

ESCH  
SUR  
SÛRE



# eBléck

an eis Gemeng

03|2024

ADMINISTRATION COMMUNALE D'ESCH-SUR-SÛRE | [www.esch-sur-sure.lu](http://www.esch-sur-sure.lu)

**ÉISLEK**  
Mir sinn uewen

## IMPRESSUM

### ONT PARTICIPÉ À LA RÉALISATION :

#### Pour l'administration communale :

Raoul Disteldorff  
Jeff Agnes  
Carole Kirsch  
Luc Leyder  
Sonja Gira

#### Autres participants :

Les associations culturelles et sportives  
de notre commune  
Commission de l'intégration et de la  
communication  
Commission culturelle  
Ministère de l'Économie (Direction  
générale du Tourisme)  
Krabbelstuff asbl  
Guy Bertemes - Team BOW24  
Klima-Bündnis Lëtzebuerg  
Naturpark Oewersauer / Naturpakt  
Klima Agence  
Youth&Work  
SIDECE  
Kanner an Familienhellef asbl  
Bummelbus  
Police Lëtzebuerg

#### Photos :

Pierre Goetz  
Pol Scholtes  
Robert Steffen  
Romain Hanks

#### Concept, Layout & Impression :

Lardographic  
[www.lardographic.lu](http://www.lardographic.lu)  
Reka Print - Ehlerange  
[www.reka.lu](http://www.reka.lu)

Imprimé sur du papier recyclé  
en 1300 exemplaires.

Édition septembre 2024

Les articles sont publiés sous la  
responsabilité de leurs auteurs.

# Infos

## Éischte Bléck

Editorial	4-5
Le rendez-vous avec le citoyen	
De Rendez-vous mam Bierger	6
Nombre d'habitants	
Awunnerzuelen	7

## DuerchBléck

Rapports du conseil communal	
Berichte des Gemeinderates	8-12
Avis officiels	
Amtliche Mitteilungen	14-15
Projet touristique à Lultzhausen - Études préliminaires	
Tourismusprojet zu Lëlz - Éischt Etüde	16-17
Aides communales	
Kommunale Fördermittel	18-21

## ABléck

Nos nouveaux collaborateurs	
Eis nei Mataarbechter	22-23
La Krabbelstuf	
D'Krabbelstuf	24-25

## RéckBléck

Aarbechten an der Gemeng	26
Nationalfeierdag Lëlz 22.06.2024	27-30
Sprangmais Heischent	30-32
Course des garçons de Café 29.06.2024	31
Ofschlossiessen vum Yogacours zu Feelen 04.07.2024	32
Celsusfeier Heischtergronn 14.07.2024	33
Ovatioun Martine Hansen 14.07.2024	34
Heischer Maart 28.07.2024	35-37
Concert Philharmonie Esch-Sauer 07.08.2024	38
Hämmelsmarsch zu Eschduerf 24.08. & 25.08.2024	39
Aweigung - Informatiounstafelen iwwert d'Geschicht vun der Uewersauer	39
Mëtscheeter Schoul 1950 & 1972	40
La bibliothèque d'Eschdorf fête son 25 <sup>ème</sup> anniversaire	
D'Eschduerfer Bibliothéik feiert 25 Joer	41-44
Jongen a Meedercher vun Heischent	45-47
Rétrospective sur l'édition de 6 heures de natation inclusive à Lultzhausen le 26 mai	
Rückblick auf das 6-Stundeninklusionsschwimmen in Lultzhausen am 26. Mai	48
« Bis am Bus » à Neunhausen 24 au 29 juin	
Bis am Bus zu Ningsen 24. bis 29. Juni	49-52
3 <sup>ème</sup> marché nocturne à Esch-sur-Sûre : un succès	
3. Hobbynuetsmaart zu Esch-Sauer: E grouse succès	53-56
Eschduerfer Guiden a Scouten	57-59

## UBLéck

Klimabündnis Lëtzebuerg - GoGo VELO	60-62
Naturpark Öwersauer - projet : La vie aquatique	
Naturpark Öwersauer - Projekt: " Leben unter Wasser"	63-64
L'action « Gielt Band » : ici, la cueillette est autorisée	
Aktion „Gielt Band“: Hier ist ernten erlaubt	65-66
Klima Agence	67-68
Espaces verts proches de l'état naturel dans la commune d'Esch-sur-Sûre	
Naturnae Grünflächen in der Gemeinde Esch-Sauer	69-72
Youth&Work	73
Kanner an Familljenhëllef asbl	74
Application Bummelbus	75
Actions ReUse SIDEC	75
Police Lëtzebuerg	76-85
FC Racing Heischent-Eschduerf	86-89
Tennis-Club Fuussekaul Heiderscheid	90-91

## AusBléck

Culture dans l'Oesling : vivre l'histoire, célébrer Les traditions	
Kultur im Éislek: Geschichte erleben, Traditionen feiern	92-94
Appel à talents	
Aufruf an Talente	95
Réunion d'information sur l'éclairage et la pollution lumineuse	
Infoversammlung zum Thema Beleuchtung und Lichtverschmutzung	96
Gromperebal zu Heischent	97
Save the date - Portes ouvertes campus scolaire	98
Yoga	98
Hobby- an Adventsmaart zu Heischent	99
Mëttesdësch	100-101

## IwwerBléck

Calendrier des manifestations	
Manifestatiounskalenner	102
Informations utiles	
Nëtzlech Informatiounen	103





## Editorial

### CHERS CONCITOYENS ET CONCITOYENNES

C'est la rentrée scolaire, et la nouvelle année réserve à notre commune toute une série de nouveautés.

Parmi celles-ci, la plus importante est sans aucun doute le fait qu'à compter du 16 septembre, tous les enfants de notre commune fusionnée ont la possibilité de fréquenter une seule et même école. Nous sommes donc heureux d'accueillir dès à présent au *Ale Bësch* les enfants en provenance des villages de Neunhausen, Insenborn, Bommel et Lultzhausen, tout en souhaitant aux enfants du précoce une bonne rentrée sur ce nouveau site. À compter du mois de septembre, 310 enfants fréquentent donc l'école au *Ale Bësch*, alors que 240 enfants sont inscrits à la maison relais, dont 150 à 200 y prennent le repas de midi. Nous adressons nos meilleurs vœux de succès aux nouveaux membres du personnel enseignant et du personnel de la maison relais qui débutent en septembre au Campus *Ale Bësch*, et leur souhaitons beaucoup de plaisir dans leur travail avec les enfants de notre commune.

Afin d'éviter que les enfants soient exposés aux intempéries sur le chemin de l'école, nous avons installé 5 nouveaux abris de bus : deux à l'arrêt *Fuussekaul*, un à Esch-sur-Sûre dans la rue du Moulin près de l'arrêt pour les enfants de l'école fondamentale, et deux au *Ale Bësch* près du nouvel arrêt RGTR, desservi par la ligne 134. Deux abris supplémentaires s'y ajouteront à Heiderscheid au cours du 1<sup>er</sup> trimestre pour les enfants de l'enseignement fondamental (au *Neie Wee* et *A Kartzen*). Par ailleurs, notre service technique, a rénové un ancien abri de bus installé actuellement à titre provisoire à Heiderscheid sur la place du marché.

Étant donné que de nombreuses familles ont toujours du mal à faire face à la hausse des prix actuelle, le conseil communal a approuvé, sur proposition du collège échevinal, une contribution de 30€ par enfant pour l'achat de matériel scolaire.

Le flyer afférent, que vous trouverez une nouvelle fois dans ce *Bléck*, a déjà été adressé début août à tous les ménages.

En date du 1<sup>er</sup> septembre, *Elisabeth* (gestionnaire Anne asbl) a repris la direction de la maison relais « Kannerstuff », et aidera à mettre en place à l'avenir une section LASEP (*Ligue des associations sportives de l'enseignement fondamental*) au *Ale Bësch*. Le hall sportif sur le nouveau site est également ouvert à nos clubs depuis la rentrée, et notre Commission de la Jeunesse et des Sports envisage d'introduire tous les vendredis soir un « sport loisir » pour les jeunes et les adultes de notre commune.

Et puisqu'il est déjà question de l'école et du hall sportif, nous vous invitons à noter dès-à-présent la date d'inauguration du nouveau campus, prévue pour le 8 novembre. Par ailleurs, quand vous êtes sur le site, ne manquez pas de visiter le *Tauschhaus* (Maison de troc), actuellement aménagé en collaboration avec le Parc Naturel dans le cadre du projet « Tausche ronderem de Séi ». Les habitants de la commune pourront y déposer des objets en bon état, dont ils n'ont plus besoin et qui pourront faire le bonheur d'autres personnes. Le but de cette initiative est de préserver les ressources et de réduire les déchets.

Nous nous réjouissons de vous accueillir au plus tard lors de l'inauguration sur le nouveau campus scolaire le 8 novembre prochain.

*Votre collège des bourgmestre et échevins*





## LÉIF LEIT ALLEGUER

Et ass d'Zäit vun der Schoulrentrée a mam neie Schouljoer kommen och an eiser Gemeng eng Rëtsch Neierungen.

Déi wichtegst heivun ass ouni Zweiwel dass vum 16. September un all d'Kanner aus eiser Fusiounsgemeng elo d'Méiglechkeet hunn, an déi selwecht Schoul ze goen. Mir sinn also frou, d'Kanner aus den Dierfer Ningsen, Ënsber, Bommel a Lëlz lo och am Ale Bësch begrüessen ze kënnen, a mir wënschen och de Kanner aus dem Précoce ee gudden Start op deem neie Site. Säit September ginn also 310 Kanner am Ale Bësch an d'Schoul an et sinn 240 Kanner an der Maison relais ageschriwwen, vun deenen der och tëscht 150 an 200 mëttes do iessen. Deene neie Memberen vum Schoulpersonal a vum Personal aus der Maison relais, déi am September um Campus Ale Bësch ufänken, wënsche mir e gutt Geléngen a vill Freed bei hirer Aarbecht mat de Kanner aus eiser Gemeng.

Fir dass um Wee fir an d'Schoul keen am Ree stoe gelooss gëtt, goufe 5 nei Bushaisercher opgeriicht: 2 um Arrêt Fuussekaul, 1 zu Esch-Sauer an der rue du Moulin beim Arrêt fir d'Kanner aus der Grondschoul, an 2 am Ale Bësch beim neien RGTR-Arrêt, dee vun der Linn 134 ugefueert gëtt. Zweek weider Haisercher kommen am Laf vum 1. Trimester fir d'Kanner aus der Grondschoul zu Heischent bäi (am Neie Wee an a Kartzen). Donieft huet eise Service Technique nach en aalt Bushaische renovéiert, dat elo provisoersch zu Heischent op der Maartplaz steet.

Well vill Familien nach ëmmer mat der aktueller Präisdeierecht ze kämpfen hunn, huet de Gemengerot op Propos vum Schäfferot eng Ënnerstëtzung beim Kaf vum Schoulmaterial vun 30 € pro Kand ugeholl. De Flyer heizou koum schonn Ufank August an d'Haiser, mee dir fannt en och nach eemol hei am Bléck.

Den 1. September huet Elisabeth (gestionnaire Anne asbl) dann och d'Gestioun vun der Maison relais „Kannerstuff“ iwwerholl a mat hirer Hëllef gëtt an Zukunft och eng LASEP- Sektioon (*Ligue des associations sportives de l'enseignement fondamentale*) am Ale Bësch ugebueden. D'Sportshal op deem neie Site gëtt säit der Rentrée dann och vun eise Veräiner genotzt, an eis Jugend- a Sportkommissioun schafft un Iddien, fir freides owes e „sport loisir“ fir déi Jugendlech an Erwuessen aus eiser Gemeng anzeféieren.

Wa mer da scho vun der Schoul an der Sportshal schwätzen, dann haalt iech alt schonn den Datum fir d'Aweigung vum neie Campus fräi, déi wäert den 8. November stattfannen. A wann der dann eemol um Site sidd, haalt d'Aen op fir d'Tauschhaus, dat am Kader vum Projet „Tausche ronderëm de Séi“ zesumme mam Naturpark am Moment amenagéiert gëtt. Hei kënnen d'Leit aus der Gemeng Géigestänn hibréngen, déi nach a guddem Zoustand sinn an déi si net méi brauchen, an déi da vun anere Leit kënnen matgeholl ginn. D'Zil heivun ass, Ressourcen ze schounen an Offall ze reduzéieren.

Mir freeën eis, iech spëitstens op der Aweigung vum neie Schoulcampus den 8. November ze gesinn.

Äre Schäfferot





## LE RENDEZ-VOUS AVEC LE CITOYEN

Nous sommes à votre écoute pour toutes questions, réclamations et suggestions chaque premier jeudi du mois (excepté les jours fériés) de 18:00 à 19:30.

Pour des raisons d'organisation il serait utile de nous communiquer d'avance les raisons de votre visite (Tél.: 83 91 12-1; E-Mail: [population@esch-sur-sure.lu](mailto:population@esch-sur-sure.lu)).

Les prochaines séances du « Rendez-vous avec le citoyen » se tiennent aux dates suivantes:

- 3 octobre 2024
- 7 novembre 2024
- 5 décembre 2024

Meilleures salutations  
Le collège échevinal

## DE RENDEZ-VOUS MAM BIERGER

Wann dir Froen, Reklamatiounen oder aner Ureegun-  
gen hutt, si mir all éischten Donneschden vum Mount  
(mat Ausnam vun de Feierdeeg) vun 18:00 bis 19:30 fir  
lech disponibel.

Aus organisatoresche Grënn wier et vu Virdeel eis de  
Grond vun Ärer Visite am viraus matzedeele  
(Tél.: 83 91 12-1; E-Mail: [population@esch-sur-sure.lu](mailto:population@esch-sur-sure.lu)).

Déi nächst Séancen vum „Rendez-vous mam Bierger“  
sinn den:

- 3. Oktober 2024
- 7. November 2024
- 5. Dezember 2024

Mat beschte Gréiss  
De Schäfferot



## NOMBRE D'HABITANTS PAR VILLAGE

## AWUNNERZUELEN VUN EISEN DIERFER

Localité	Habitants
Bonnal	80
Dirbach	29
Eschdorf	993
Esch-sur-Sûre	401
Heiderscheid	738
Heiderscheidergrund	64
Hierheck	32
Insenborn	189
Lultzhausen	32
Merscheid	300
Neunhausen	248
Ringel	65
Tadler	106
<b>Total</b>	<b>3277</b>

(Source : Registre national des personnes physiques, 16.09.2024)



## RAPPORTS DU CONSEIL COMMUNAL BERICHTE DES GEMEINDERATES



✍ **SÉANCE PUBLIQUE**  
**DU 12 JUILLET 2024**  
**ÖFFENTLICHE SITZUNG**  
**VOM 12. JULI 2024**

### Présents / Anwesend :

✔ L. Hilger

Bourgmestre / Bürgermeister ;

✔ J. Schank,

✔ M. Welter (verh. Missavage)

Echevines / Schöffinnen ;

✔ R. Origer,

✔ J. Sanavia,

✔ F. Pereira Gonçalves,

✔ V. Heftrich (ép. Fiume),

✔ P. Scholtes,

✔ R. Majerus,

✔ A. Nickels

et/und

✔ J. Feyerstein,

Conseillers / Gemeinderäte ;

✔ L. Leyder,

Secrétaire / Sekretär.

### Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- > Engagement de M. Angelo Vasques Cardoso comme employé communal appartenant à la catégorie d'indemnité C1, sous-groupe technique, pour les besoins du service technique de la commune d'Esch-sur-Sûre avec décision de classement
- > Acceptation de la démission de Mme Annika Threis, employée communale dans la catégorie d'indemnité A, groupe d'indemnité A2, sous-groupe éducatif et psycho-social, au sein de la Maison relais « Kannerstuff », avec effet au 1er septembre 2024 (en séance à huis clos)
- > Acceptation de la démission de M. Luca Thunus Schneider, employé communal dans la catégorie d'indemnité C, groupe d'indemnité C1, sous-groupe éducatif et psycho-social, au sein de la Maison relais « Kannerstuff », avec effet au 1er septembre 2024 (en séance à huis clos)
- > Fixation des taux multiplicateurs de l'impôt foncier pour l'exercice 2025 (A 450 %, B1 (constructions commerciales) 600 %, B2 (constructions à usage mixte) 450 %, B3 (constructions à autre usage) 450 %, B4 (maisons unifamiliales et maisons de rapport) 450 %, B5 (immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation) 450 % et B6 (terrains à bâtir à des fins d'habitation) 900 %)
- > Fixation du taux multiplicateur de l'impôt commercial pour l'année 2025 à 300 %
- > Remplacement du règlement communal modifié du 14 décembre 2018 instituant un régime d'aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement par un nouveau règlement

### Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

- > Einstellung von Herrn Angelo Vasques Cardoso als Gemeindeangestellter der Besoldungskategorie C1, Untergruppe der Berufe im technischen Bereich, für den technischen Dienst der Gemeinde Esch-Sauer mit Einstufungsbeschluss
- > Zustimmung zum Ausscheiden von Frau Annika Threis aus ihren Funktionen als Gemeindeangestellte der Besoldungskategorie A, Besoldungsgruppe A2, Untergruppe der Berufe im erzieherischen und psychosozialen Bereich, im Schülerhort „Kannerstuff“ mit Wirkung zum 1. September 2024 (in nicht öffentlicher Sitzung)
- > Zustimmung zum Ausscheiden von Herrn Luca Thunus Schneider aus seinen Funktionen als Gemeindeangestellter der Besoldungskategorie C, Besoldungsgruppe C1, Untergruppe der Berufe im erzieherischen und psychosozialen Bereich, im Schülerhort „Kannerstuff“ mit Wirkung zum 1. September 2024 (in nicht öffentlicher Sitzung)
- > Festsetzung der Grundsteuerhebesätze für das Geschäftsjahr 2025 (A 450 %, B1 (gewerbliche Gebäude) 600 %, B2 (Gebäude für gemischte Nutzung) 450 %, B3 (Gebäude für sonstige Nutzung) 450 %, B4 (Einfamilienhäuser und Mietshäuser) 450 %, B5 (nicht bebaute Grundstücke außer Baugrund zu Wohnzwecken) 450 % und B6 (Baugrund zu Wohnzwecken) 900 %)
- > Festsetzung des Gewerbesteuerhebesatzes für das Jahr 2025 auf 300 %
- > Ersetzung der geänderten Kommunalverordnung vom 14. Dezember 2018 zur Einrichtung einer Beihilferegelung für natürliche Personen bezüglich der Förderung der rationellen Energienutzung und der Aufwertung der erneuerbaren Energien im Wohnwesen durch eine neue Verordnung

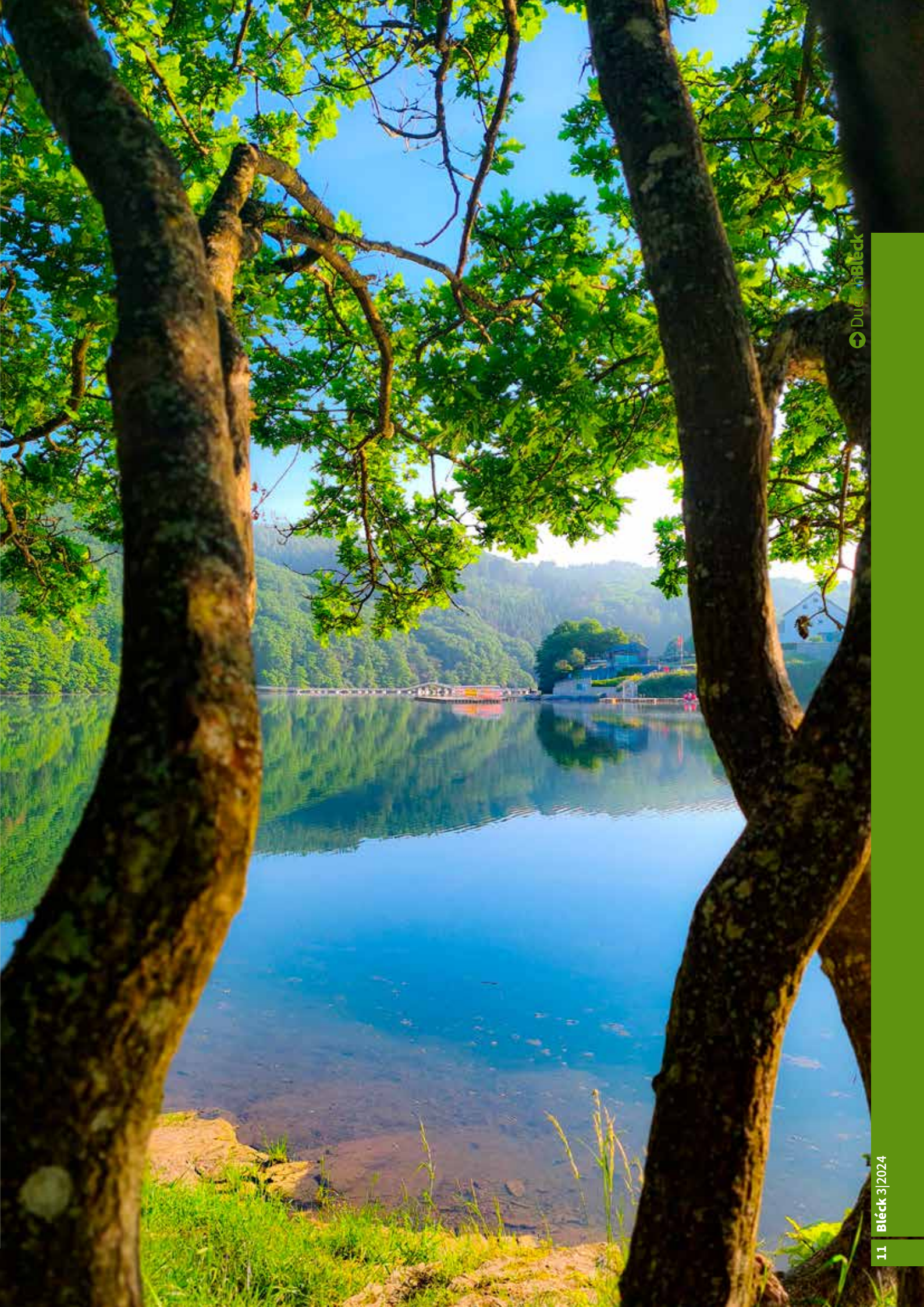




- > Introduction d'une aide financière aux ménages pour l'acquisition de matériel scolaire de 30 € par enfant et par année scolaire
- > Modification du règlement-taxe concernant l'utilisation des salles communales
- > Approbation du plan de gestion des forêts de la commune d'Esch-sur-Sûre pour l'exercice 2025
- > Approbation de l'organisation provisoire de l'école de musique pour l'année 2024/2025
- > Approbation des conventions avec l'école de musique du canton de Redange et l'école de musique de Wiltz ayant pour objet de régler la participation financière de la commune d'Esch-sur-Sûre
- > Approbation d'une convention entre l'Association Inter-Actions asbl, les collèges des bourgmestre et échevins des communes de Boulaide, d'Esch-sur-Sûre, du Lac de la Haute-Sûre, de Goesdorf et de Winseler et le ministre de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil réglant le fonctionnement du Club Senior « Uewersauer » pour l'année 2024
- > Approbation de la convention entre l'Office social commun de Wiltz, les collèges échevinaux des communes de Boulaide, d'Esch-sur-Sûre, de Goesdorf, du Lac de la Haute-Sûre, de Wiltz et de Winseler et le ministre de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil réglant le fonctionnement de l'Office social commun de Wiltz en 2024
- > Approbation de l'avenant du 12 juin 2024 à la convention du 8 juin 2021 avec la société Youth & Work sàrl SIS ayant comme objet la lutte contre le chômage juvénile
- > Approbation de la convention du 17 juin 2024 avec l'association Valorlux asbl ayant pour objet la prise en charge des coûts de collecte, de nettoyage, de transport et du traitement de certains produits en plastique
- > Einführung einer finanziellen Beihilfe für die Haushalte zwecks Anschaffung von Schulmaterial in Höhe von 30 € pro Kind und Schuljahr
- > Änderung der Gebührenverordnung für die Benutzung der Gemeindesäle
- > Billigung des Forstbewirtschaftungsplans der Gemeinde Esch-Sauer für das Geschäftsjahr 2025
- > Billigung der vorläufigen Organisation der Musikschule für das Jahr 2024/2025
- > Billigung der Abkommen mit der Musikschule des Kantons Redange und der Musikschule von Wiltz, um die finanzielle Beteiligung der Gemeinde Esch-Sauer zu regeln
- > Billigung einer Vereinbarung zwischen der Vereinigung Inter-Actions asbl, den Bürgermeister- und Schöffenräten der Gemeinden Boulaide, Esch-Sauer, Lac de la Haute-Sûre, Goesdorf und Winseler und dem Minister für Familie, Solidarität, Zusammenleben und Unterbringung von Flüchtlingen zur Regelung der Arbeitsweise des Club Senior „Uewersauer“ im Jahr 2024
- > Billigung der Vereinbarung zwischen dem Gemeinsamen Sozialamt von Wiltz, den Schöffenräten der Gemeinden Boulaide, Esch-Sauer, Goesdorf, Lac de la Haute-Sûre, Wiltz und Winseler und dem Minister für Familie, Solidarität, Zusammenleben und Unterbringung von Flüchtlingen zur Regelung der Arbeitsweise des Gemeinsamen Sozialamts von Wiltz im Jahr 2024
- > Billigung des Nachtrags vom 12. Juni 2024 zur Vereinbarung vom 8. Juni 2021 mit der Gesellschaft Youth & Work sàrl SIS zur Bekämpfung der Jugendarbeitslosigkeit
- > Billigung der Vereinbarung vom 17. Juni 2024 mit der Vereinigung Valorlux asbl zur Übernahme der Kosten für die Sammlung, die Reinigung, den Transport und die Verarbeitung bestimmter Kunststoffprodukte



- > Approbation d'une convention de servitude à Eschdorf au profit de Creos Luxembourg
- > Approbation du contrat de bail commercial conclu le 17 juin 2024 avec Mme Marianne Donven (Chiche Sàrl) concernant la location du local commercial « take out » à Lultzhausen
- > Approbation du contrat du 17 juin 2024 avec la société coopérative « Enercoop Naturpark Öewersauer » concernant l'exploitation d'une installation photovoltaïque sur le toit du Centre d'incendie et de secours (CIS) « Ale Bësch » à Heiderscheid
- > Modification des critères et modalités de vente des lots nos 5, 7, 8, 16 et 24 du lotissement « Bei Schmitzgaart » à Heiderscheid
- > Attribution d'adresse au Centre d'incendie et de secours à Heiderscheid, de L-9158 Heiderscheid 5, am Ale Bësch
- > Désignation de Mme Nora Hermes, employée communale au sein du service technique de la commune d'Esch-sur-Sûre, membre de l'équipe Pacte Nature en remplacement de M. Germain Mathay, ingénieur diplômé
- > Vote d'un crédit spécial de 50.000,00 EUR pour le renouvellement partiel du réseau d'eau potable à Tadler en demandant un crédit spécial et approbation du devis afférent
- > Confirmation d'un règlement d'urgence de circulation à Merscheid du collègue échevinal du 8 juillet 2024
- > Attribution d'un subside extraordinaire s'élevant à 50 % des coûts de rénovation des installations de ventilation et de chauffage du chalet de l'asbl Lëtzebuerger Guiden a Scouten St Pirmin vum Séi Eschduerf sis à Eschdorf
- > Billigung einer Vereinbarung betreffend eine Dienstbarkeit in Eschdorf zugunsten von Creos Luxembourg
- > Billigung eines mit Frau Marianne Donven (Chiche Sàrl) am 17. Juni 2024 geschlossenen gewerblichen Mietvertrags über die Vermietung des Geschäftslokals „take out“ in Lultzhausen
- > Billigung des Vertrags vom 17. Juni 2024 mit der Genossenschaft „Enercoop Naturpark Öewersauer“ betreffend den Betrieb einer Fotovoltaikanlage auf dem Dach des Rettungszentrums (CIS) „Ale Bësch“ in Heiderscheid
- > Änderung der Kriterien und Modalitäten für den Verkauf der Parzellen Nr. 5, 7, 8, 16 und 24 der Wohnsiedlung „Bei Schmitzgaart“ in Heiderscheid
- > Zuteilung der Adresse L-9158 Heiderscheid 5, am Ale Bësch, an das Rettungszentrum in Heiderscheid
- > Ernennung von Frau Nora Hermes, Gemeindeangestellte beim technischen Dienst der Gemeinde Esch-Sauer, als Mitglied des Naturpakt-Teams in Vertretung von Herrn Germain Mathay, Diplomingenieur
- > Abstimmung zugunsten eines Sonderkredits in Höhe von 50.000,00 EUR für die teilweise Erneuerung des Trinkwassernetzes in Tadler durch Beantragung eines Sonderkredits und Billigung des diesbezüglichen Kostenvoranschlags
- > Bestätigung einer durch den Schöffenrat am 8. Juli 2024 erlassenen dringlichen Verkehrsregelung in Merscheid
- > Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses in Höhe von 50 % der Kosten für die Renovierung der Ventilations- und Heizungsanlage des in Eschdorf gelegenen Chalets der Vereinigung Lëtzebuerger Guiden a Scouten St Pirmin vum Séi





**SÉANCE PUBLIQUE**  
**DU 12 AOÛT 2024**  
**ÖFFENTLICHE SITZUNG**  
**VOM 12. AUGUST 2024**

**Présents / Anwesend :**

✔ L. Hilger

Bourgmestre / **Bürgermeister** ;

✔ J. Schank

Echevine / **Schöffin** ;

✔ R. Origer,

✔ J. Sanavia,

✔ F. Pereira Gonçalves,

✔ V. Heftrich (verh. Fiume),

✔ R. Majerus

et/und

✔ J. Feyerstein,

Conseillers / **Gemeinderäte** ;

✔ L. Leyder,

Secrétaire / **Sekretär**.

**Excusé / Entschuldigt :**

⊗ M. Weiter (verh. Missavage)

Echevine / **Schöffin** ;

⊗ P. Scholtes,

⊗ A. Nickels

Conseillers / **Gemeinderäte** ;

**Le conseil communal a pris les décisions suivantes :**

- > Approbation de la demande de démission de Mme Stefania Nickts, employée communale dans la catégorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe éducatif et psycho-social, au sein de la Maison relais « Kannerstuff » avec effet au 1er septembre 2024 (en séance à huis clos)
- > Approbation de la demande de démission de M. William Michaux, employé communal dans la catégorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe éducatif et psycho-social, au sein de la Maison relais « Kannerstuff » avec effet au 1er septembre 2024 (en séance à huis clos)
- > Approbation de la demande de démission de Mme Céline Hoffmann Dinis, employée communale dans la catégorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe éducatif et psycho-social, au sein de la Maison relais « Kannerstuff » avec effet au 1er septembre 2024 (en séance à huis clos)
- > Approbation d'un contrat de services conclu le 5 août 2024 entre le collège des bourgmestre et échevins et l'association Anne asbl dans le cadre de la réalisation des prestations de services d'éducation et d'accueil pour enfants

**Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:**

- > Billigung des Ersuchens von Frau Stefania Nickts zum Ausscheiden aus ihren Funktionen als Gemeindeangestellte der Besoldungskategorie B, Besoldungsgruppe B1, Untergruppe der Berufe im erzieherischen und psychosozialen Bereich, im Schülerhort „Kannerstuff“ mit Wirkung zum 1. September 2024 (in nicht öffentlicher Sitzung)
- > Billigung des Ersuchens von Herrn William Michaux zum Ausscheiden aus seinen Funktionen als Gemeindeangestellter der Besoldungskategorie B, Besoldungsgruppe B1, Untergruppe der Berufe im erzieherischen und psychosozialen Bereich, im Schülerhort „Kannerstuff“ mit Wirkung zum 1. September 2024 (in nicht öffentlicher Sitzung)
- > Billigung des Ersuchens von Frau Céline Hoffmann Dinis zum Ausscheiden aus ihren Funktionen als Gemeindeangestellte der Besoldungskategorie B, Besoldungsgruppe B1, Untergruppe der Berufe im erzieherischen und psychosozialen Bereich, im Schülerhort „Kannerstuff“ mit Wirkung zum 1. September 2024 (in nicht öffentlicher Sitzung)
- > Billigung eines am 5. August 2024 vom Bürgermeister- und Schöffenrat und der Vereinigung Anne asbl unterzeichneten Dienstleistungsvertrags im Rahmen der Erbringung von Betreuungsleistungen für Kinder






LA ROSE „ESCH-SUR-SÛRE“ FLEURIT DANS LES DIFFÉRENTS VILLAGES DE LA COMMUNE


D'ROUS „ESCH SAUER“ BLITT AN DEENE VERSCHIDDENEN DIERFER AN EISER GEMENG



## AVIS OFFICIELS

 **Projet de morcellement d'une parcelle sise à Heiderscheid, rue « Hauptstross », inscrite au cadastre de la commune d'Esch-sur-Sûre, section HC de Heiderscheid, sous le numéro 1498/3120, lieu-dit « Auf Panzenbour », terre labourable, contenant 43 ares, en cinq lots distincts pour la construction de quatre maisons d'habitation, présenté par le bureau d'études Rausch & Associés pour le compte de MM. Paul et Carlo Winandy**


Délibération du conseil communal du 24 mai 2024  
Publication le 5 juin 2024

 **Fixation des critères d'attribution et des montants de récompense à accorder aux sportifs individuels et sociétés sportives locales pour la saison 2023/2024 et aux personnes pour leur engagement dans la commune au service de la société**


Délibération du conseil communal du 24 mai 2024  
Publication le 5 juin 2024

 **Modification du règlement communal relatif à la gestion des déchets avec effet au 1er juillet 2024**


Délibération du conseil communal du 24 mai 2024  
Publication le 21 juin 2024

 **Modification du règlement-taxe en matière de gestion des déchets avec effet au 1er juillet 2024**

Délibération du conseil communal du 24 mai 2024  
Approbation du ministre des Affaires intérieures le 18 juin 2024, no de référence FC05-2024-A096  
Publication le 21 juin 2024


 **Confirmation d'un règlement de circulation du 22 avril 2024 portant sur une réglementation temporaire de la circulation à Tadler**

Délibération du conseil communal du 24 mai 2024  
Approbation de la ministre de la Mobilité et des Travaux publics le 10 juin 2024  
Approbation du ministre des Affaires intérieures le 28 juin 2024, no de référence 322/24/CR 849x3c6f7  
Publication le 5 juillet 2024


 **Modification des critères et modalités de vente des lots nos 5, 7, 8, 16 et 24 dans le lotissement « Bei Schmitzgaart » à Heiderscheid**

Délibération du conseil communal du 12 juillet 2024  
Publication le 19 juillet 2024

## AMTLICHE MITTEILUNGEN

 **Vorhaben zur Teilung einer in Heiderscheid, „Hauptstross“, gelegenen Parzelle, eingetragen im Kataster der Gemeinde Esch-Sauer, Abschnitt HC von Heiderscheid, mit der Nummer 1498/3120, Flurname „Auf Panzenbour“, Ackerland, enthaltend 43 Ar, in fünf einzelne Parzellen zwecks Errichtung von vier Wohnhäusern, vorgelegt durch das Planungsbüro Rausch & Associés im Auftrag der Herren Paul und Carlo Winandy**

Beratung des Gemeinderats vom 24. Mai 2024  
Veröffentlicht am 5. Juni 2024

 **Festsetzung der Zuteilungskriterien und der gewährten Belohnung für Einzelsportler und lokale Sportvereine für die Saison 2023/2024 sowie für Personen für ihr Engagement in der Gemeinde im Dienste der Gesellschaft**


Beratung des Gemeinderats vom 24. Mai 2024  
Veröffentlicht am 5. Juni 2024

 **Änderung der Gemeindeverordnung betreffend die Abfallwirtschaft mit Wirkung zum 1. Juli 2024**


Beratung des Gemeinderats vom 24. Mai 2024  
Veröffentlicht am 21. Juni 2024

 **Änderung der Gebührenverordnung betreffend die Abfallwirtschaft mit Wirkung zum 1. Juli 2024**


Beratung des Gemeinderats vom 24. Mai 2024  
Verabschiedet durch den Minister für innere Angelegenheiten am 18. Juni 2024, Zeichen FC05-2024-A096  
Veröffentlicht am 21. Juni 2024

 **Bestätigung einer Verkehrsverordnung vom 22. April 2024 betreffend eine vorübergehende Verkehrsregelung in Tadler**

Beratung des Gemeinderats vom 24. Mai 2024  
Verabschiedet durch die Ministerin für Mobilität und öffentliche Arbeiten am 10. Juni 2024  
Verabschiedet durch den Minister für innere Angelegenheiten am 28. Juni 2024, Zeichen 322/24/CR 849x3c6f7  
Veröffentlicht am 5. Juli 2024


 **Änderung der Kriterien und Modalitäten für den Verkauf der Parzellen Nr. 5, 7, 8, 16 und 24 in der Wohnsiedlung „Bei Schmitzgaart“ in Heiderscheid**

Beratung des Gemeinderats vom 12. Juli 2024  
Veröffentlicht am 19. Juli 2024

 Introduction d'un règlement communal concernant l'octroi d'une aide financière aux parents des élèves de l'enseignement fondamental et de l'enseignement secondaire pour l'acquisition de matériel scolaire pour la rentrée des classes


Délibération du conseil communal du 12 juillet 2024

Publication le 19 juillet 2024

 Einführung einer Kommunalverordnung betreffend die Bewilligung einer finanziellen Beihilfe für Eltern von Schülern der Grundschule und des Sekundarunterrichts für die Anschaffung von Schulmaterial zum Schulanfang


Beratung des Gemeinderats vom 12. Juli 2024

Veröffentlicht am 19. Juli 2024

 Introduction d'un nouveau règlement communal instituant un régime d'aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement

Délibération du conseil communal du 12 juillet 2024

Publication le 19 juillet 2024

 Einführung einer neuen Kommunalverordnung zur Einrichtung einer Beihilferegelung für natürliche Personen bezüglich der Förderung der rationellen Energienutzung und der Aufwertung der erneuerbaren Energien im Wohnwesen

Beratung des Gemeinderats vom 12. Juli 2024


Veröffentlicht am 19. Juli 2024

 Modification du règlement-taxe en matière de gestion de déchets

Délibération du conseil communal du 24 mai 2024

Approbation par arrêté grand-ducal le 22 juillet 2024


Publication le 31 juillet 2024

 Änderung der Gebührenordnung betreffend die Abfallwirtschaft

Beratung des Gemeinderats vom 24. Mai 2024

Verabschiedet durch großherzoglichen Erlass vom 22. Juli 2024

Veröffentlicht am 31. Juli 2024


 Confirmation d'un règlement de circulation du 8 juillet 2024 portant sur une réglementation temporaire de la circulation à Merscheid

Délibération du conseil communal du 12 juillet 2024

Approbation de la ministre de la Mobilité et des Travaux publics le 29 juillet 2024

Approbation du ministre des Affaires intérieures le 1er août 2024, no de référence 322/24/CR 84ax0e450

Publication le 5 août 2024

 Bestätigung einer Verkehrsverordnung vom 8. Juli 2024 betreffend eine vorübergehende Verkehrsregelung in Merscheid

Beratung des Gemeinderats vom 12. Juli 2024

Verabschiedet durch die Ministerin für Mobilität und öffentliche Arbeiten am 29. Juli 2024

Verabschiedet durch den Minister für innere Angelegenheiten am 1. August 2024, Zeichen 322/24/CR 84ax0e450

Veröffentlicht am 5. August 2024





## RÉALISATION D'ÉTUDES PRÉLIMINAIRES POUR UN POTENTIEL PROJET D'HÉBERGEMENT TOURISTIQUE À LULTZHAUSEN

Dans les mois à venir, le ministère de l'Économie (Direction générale du tourisme) mettra en œuvre des études préliminaires pour un potentiel projet d'hébergement touristique à Lultzhausen. Les évaluations topographiques, environnementales et géotechniques auront lieu sur un site situé à l'est de la route nationale N27, sur deux parcelles plus précisément (numéros 69/843 et 71/544) dont l'État est devenu propriétaire en 2020.

## ET GINN ÉISCHT ETÜDE GEMAACH FIR EN EVENTUELLE PROJET FIR EN HOTEL ZU LËTZ

An den nächste Méint léisst de Wirtschaftsministère (Generaldirektioun fir Tourismus) verschidden Etüde realiséiere fir en eventuelle Projet fir en Hotel zu Lëtz. An deem Kontext gëtt d'Topografie, d'Ëmwelt an d'Geologie vun engem Site gekuckt, deen ëstlech vun der Nationalstrooss N27 läit, méi genee op zwou Parzellen (Nummer 69/843 an 71/544), vun deenen de Staat zanter 2020 de Besëtzer ass.





Dirigé par le ministre délégué au Tourisme, Eric Thill, le projet à Lultzhausen s'inscrit dans les efforts du gouvernement pour soutenir le développement d'une offre d'hébergement touristique durable en milieu rural. En effet, les régions rurales constituent un des atouts de l'offre touristique luxembourgeoise. Un milieu naturel intact, des paysages variés et un patrimoine culturel important caractérisent ces régions attractives dont font partie le Parc naturel de la Haute-Sûre en général et la commune d'Esch-sur-Sûre en particulier.

L'ensemble des études préliminaires à réaliser sur les deux parcelles à Lultzhausen seront menées par la Direction générale du tourisme du ministère de l'Économie, en étroite collaboration avec la commune d'Esch-sur-Sûre, le ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité ainsi que le ministère des Affaires intérieures.

Dans le cas où les études préliminaires s'avèreraient concluantes, le gouvernement lancera un appel à candidatures qui s'adressera à tout investisseur intéressé par la réalisation et l'exploitation sur ce site étatique d'un projet d'hébergement touristique durable dont l'envergure et le positionnement seront détaillés dans une phase ultérieure en concertation avec toutes les parties prenantes.

Den delegéierte Minister fir Tourismus Eric Thill leet de Projet zu Lëtz, dee sech an d'Beméiunge vun der Regierung aschreift, fir am ländleche Raum d'Offer vun nohaltegen Iwwernuechtungsméiglechkeeten auszebauen. De ländleche Raum ass ee vun den Atoute vun der touristescher Offer zu Lëtzebuerg. Eng Natur, déi intakt ass, vill verschidde Landschaften an e grouesse kulturelle Patrimoine zeechnen dës attraktiv Regiounen aus, zu deenen den Naturpark Öwersauer am Generellen an d'Gemeng Esch-Sauer am Besonneschen zielen.

All déi Etüden, déi op den zwou Parzellen zu Lëtz gemaach ginn, wäerten ënner der Leedung vun der Generaldirektioun fir Tourismus aus dem Wirtschaftsministère duerchgefouert ginn, an enker Zesummenaarbecht mat der Gemeng Esch-Sauer, mam Ministère fir Ëmwelt, Klima a Biodiversitéit grad ewéi mam Inneministère.

Am Fall, wou sech dës Etüde géingen als schlësseg erweisen, lancéiert d'Regierung een Appell, dee sech u jidder Investisseur richt, deen interesséiert ass, fir op dësem staatleche Site en nohaltege Projet vun engem Hotel ze realiséieren an ze bedreiwen. D'Ausmoossen an d'Ausrichtung vun deem Projet ginn an enger spéiderer Phas no Récksprooch mat allen implizéierte Parteie festgeluecht.





## AVIS AUX PARENTS D'ÉLÈVES

Chers parents,

En raison de l'augmentation des prix de la vie courante, le conseil communal d'Esch-sur-Sûre a décidé en sa séance du 12 juillet 2024 de soutenir les ménages par un **subside de 30 EUR par élève pour l'acquisition de matériel scolaire.**

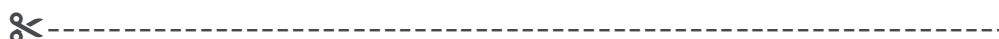
Cette aide financière vaut aussi bien pour les élèves de l'enseignement fondamental que pour ceux fréquentant un établissement de l'enseignement secondaire.

Afin de pouvoir profiter de ce subside, nous vous prions de nous retourner le formulaire ci-dessous dûment signé et d'annexer les factures ou tickets de caisse y relatifs.

Pour les élèves fréquentant un établissement de l'enseignement secondaire, il faut également annexer un certificat de scolarité.

De plus, nous vous informons de l'action « **ReUse** » du **Sidac** donnant une deuxième vie au matériel scolaire déjà utilisé. Pour plus de détails, veuillez consulter le site internet communal [www.esch-sur-sure.lu](http://www.esch-sur-sure.lu).

Le Collège échevinal



<b>Nom et prénom responsable légal</b>	
Nom et prénom enfant 1	
École et classe 2024/2025	
Nom et prénom enfant 2	
École et classe 2024/2025	
Nom et prénom enfant 3	
École et classe 2024/2025	
<b>Numéro compte bancaire</b>	

Date: ..... Signature: .....

À remettre, ensemble avec les tickets de caisse ou factures et le cas échéant le certificat de scolarité à l'administration communale d'Esch-sur-Sûre à L-9150 Eschdorf, An der Gaass 1, jusqu'au 1<sup>er</sup> novembre 2024 au plus tard.



# MITTEILUNG



Liebe Eltern,

Angesichts der steigenden Lebenshaltungskosten hat der Gemeinderat der Gemeinde Esch-Sauer, in der Sitzung vom 12. Juli 2024, beschlossen die Haushalte durch eine **finanzielle Beihilfe von 30 Euro pro Kind beim Kauf des benötigten Schulmaterials** zu unterstützen.

Diese finanzielle Hilfe kann sowohl für Schüler der Grundschule als auch der Sekundarschule beansprucht werden.

Um diese Beihilfe zu erhalten, bitten wir Sie das beiliegende Antragsformular ausgefüllt und unterschrieben mit den dazugehörigen Belegen an die Gemeindeverwaltung zurückzusenden. Für die Schüler der Sekundarschule muss eine Schulbescheinigung beigelegt werden.

Außerdem möchten Sie auf die Aktion „ReUse“ vom Sidec aufmerksam machen. Diese Aktion ermöglicht es schon benutzten Schulsachen ein neues Leben zu geben. Weitere Informationen finden sie auf unserer Internetseite [www.esch-sur-sure.lu](http://www.esch-sur-sure.lu).

Der Schöffenrat

✂ -----

<b>Name und Vorname des Erziehungsberechtigten</b>	
Name und Vorname Kind 1	
Schule und Klasse 2024/2025	
Name und Vorname Kind 2	
Schule und Klasse 2024/2025	
Name und Vorname Kind 3	
Schule und Klasse 2024/2025	
<b>Kontonummer (IBAN + BIC)</b>	

Datum: ..... Unterschrift: .....

**Bis spätestens zum 1. November 2024 mit allen Belegen und Rechnungen, sowie, wenn nötig, der Schulbescheinigung beim Gemeindeamt von Esch-Sauer in L-9150 Eschdorf, An der Gaass 1, einreichen.**





## PACTE CLIMAT : SUBVENTIONS COMMUNALES

<b>A Rénovation énergétique et économies d'énergie et de ressources naturelles</b>		<b>Montant accordé</b>	
1	Isolation des murs extérieurs	10 % de la subvention accordée par l'Etat avec un maximum de 1.000 €	
2	Isolation de la toiture ou dalle supérieure contre zone non chauffée	10 % de la subvention accordée par l'Etat avec un maximum de 600 €	
3	Isolation des murs contre sol ou zone non chauffée	10 % de la subvention accordée par l'Etat avec un maximum de 600 €	
4	Isolation de la dalle inférieure contre zone non chauffée ou sol	10 % de la subvention accordée par l'Etat avec un maximum de 600 €	
5	Remplacement des fenêtres et des portes-fenêtres	10 % de la subvention accordée par l'Etat avec un maximum de 600 €	
6	Installation d'une infrastructure pour la collecte d'eau de pluie	500 €	
<b>B Energies renouvelables</b>		<b>Montant accordé</b>	
1	Installation solaire photovoltaïque	25 % de la subvention accordée par l'Etat avec un maximum de 1.250 €	
2	Installation solaire thermique	25 % de la subvention accordée par l'Etat avec un maximum de 1.250 €	
3	Installation de pompes à chaleur (géothermique, air-eau, eau-eau)	15 % de la subvention accordée par l'Etat avec un maximum de 1200 €	
4	Installation d'un chauffage central à granulés de bois (Pellets), à plaquettes de bois (Hackschnitzel) ou à bûches (Scheitholz)	10 % de la subvention accordée par l'Etat avec un maximum de 300 €	
5	Installation de pompes à chaleur air-air (Klima-Split-Anlage)	15 % du prix d'achat avec un maximum de 600 €	
6	Thermostats intelligents (utilisables pour l'équilibrage hydraulique)	15 % du prix d'achat avec un maximum de 150 €	
7	Achat d'une centrale électrique de balcon (Puissance inférieure ou égal à 800 W)	100 € sans dépasser 50 % du prix d'achat	
<b>C Appareils électroménagers</b>		<b>Montant accordé</b>	
1	Réparation d'appareils électriques/électroniques par une entreprise agréée	50 % de la facture avec un maximum de 200 € par année et par ménage	
2	Échange d'un appareil électroménager contre un appareil électroménager ayant la meilleure classe d'efficacité énergétique (Lave-vaisselle, machine à laver, réfrigérateur, congélateur)	10 % de la facture avec un maximum de 100 € par 10 ans et par ménage	
<b>D Mobilité douce</b>		<b>Montant accordé</b>	
1	Achat d'un vélo sans assistance électronique ou d'un cycle à pédalage assisté (Pédélec/max. 0,25 kW et 25 km/h)	10 % du prix d'achat avec max. 200 € pour 5 années	
<b>E Réduction des déchets</b>		<b>Montant accordé</b>	
1	Achat de couches lavables	50 % du prix d'achat Max. 100 € par année	
<b>F Adaptation au changement climatique/rétention d'eau pluvial</b>		<b>Montant accordé</b>	
Végétalisation de façades: - Décapage du revêtement, remplacement de la terre, plantation (max. 50 €/m <sup>2</sup> )		Somme Max. 800 €	
1	- Treillis (max. 5 €/m <sup>2</sup> ) - Plante grimpante (max. 5 €/plante) - Arbre en espalier (max. 25 €/plante)		
2	Végétalisation extensive de toitures		Max. 30 €/m <sup>2</sup> , somme max. 800 €
3	Conversion d'une surface scellée en surface végétalisée		Max. 30 €/m <sup>2</sup> , somme max. 800 €

\*Valable à partir du 01/10/2024

# KLIMAPAKT: KOMMUNALE FÖRDERMITTEL

A Energetische Altbausanierung und effiziente Nutzung von Energie und natürlichen Ressourcen		Zuschuss
1	Thermische Isolierung von Außenwänden eines Wohnhauses (außen oder innen)	10 % der staatl. Förderung mit max. 1.000 €
2	Thermische Isolierung des Daches oder der obersten Geschossdecke gegen einen unbeheizten Raum	10 % der staatl. Förderung mit max. 600 €
3	Thermische Isolierung von Wänden gegen das Erdreich oder einen ungeheizten Raum	10 % der staatl. Förderung mit max. 600 €
4	Thermische Isolierung der Bodenplatte gegen das Erdreich oder einen ungeheizten Raum	10 % der staatl. Förderung mit max. 600 €
5	Erneuerung von Fenstern und Fenstertüren eines Wohnhauses	10 % der staatl. Förderung mit max. 600 €
6	Installation einer Regenwassersammelanlage	500 €
B Nutzung von erneuerbaren Energien		Zuschuss
1	Installation einer Photovoltaikanlage	25 % der staatl. Förderung mit max. 1.250 €
2	Installation einer thermischen Solaranlage	25 % der staatl. Förderung mit max. 1.250 €
3	Installation einer Wärmepumpe (Erdwärme, Luft - Wasser, Wasser - Wasser)	15 % der staatl. Förderung mit max. 1200 €
4	Installation eines Holzpellet-, Hackschnitzel- oder Scheitholzkessels	10 % der staatl. Förderung mit max. 300 €
5	Installation einer Klima-Split-Anlage (Luft-Luft-Wärmepumpe)	15 % des Einkaufspreises mit max. 600 €
6	Intelligente Thermostate (fähig zum hydraulischen Abgleich)	15 % des Einkaufspreises mit max. 150 €
7	Kauf eines Balkonkraftwerkes (PV) (max. Leistung 800W)	100 € ohne 50 % des Einkaufspreises zu überschreiten
C Haushaltsgeräte		Zuschuss
1	Reparatur eines defekten elektronischen Gerätes durch eine eingetragene Firma	50 % der Rechnung mit max. 200 € pro Jahr und Haushalt
2	Austausch eines Haushaltsgroßgerätes durch ein neues Gerät der besten Energieeffizienzklasse (Spülmaschine, Waschmaschine, Kühlschrank, Tiefkühler)	10 % der Rechnung mit max. 100 € pro 10 Jahre und Haushalt
D Sanfte Mobilität		Zuschuss
1	Kauf eines Fahrrads oder Elektrofahrrads (max. 0,25 kW et 25 km/h)	10 % des Einkaufspreises mit max. 200 € pro 5 Jahre
E Abfallreduzierung		Zuschuss
1	Kauf von Stoffwindeln	50 % des Einkaufspreises mit max. 100 € pro Jahr
F Klimawandelanpassung/ Regenwasserrückhalt		Zuschuss
Fassadenbegrünung:		
- Abtrag, Ersetzen der Erde, Bepflanzung (max. 50 €/m <sup>2</sup> )		
1	- Rankgitter (max. 5 €/m <sup>2</sup> ) - Kletterpflanze (max. 5 €/Pflanze) - Spalierbaum (max. 25 €/Pflanze)	Summe Max. 800 €
2	Extensive Dachbegrünung	Max. 30 €/m <sup>2</sup> , Summe max. 800 €
3	Umwandlung einer versiegelten Fläche in eine begrünte Fläche	Max. 30 €/m <sup>2</sup> , Summe max. 800 €

\*Gültig ab dem 01/10/2024

**STEVE DOS  
SANTOS RIBEIRO  
ET CORY ADEMES.  
NOS NOUVEAUX  
COLLABORATEURS**

Steve Dos Santos Ribeiro de Heiderscheid (photo 1) travaille depuis le 1er mars 2024 en tant que salarié à tâche manuelle auprès de notre commune. Il a été engagé pour ce poste par décision du Collège des bourgmestre et échevins du 22 janvier 2024.

Depuis le 1er juin 2024, Cory Ademes de Merscheid (photo 2) travaille également en tant que salarié à tâche manuelle auprès de notre commune. Il a été engagé pour ce poste par décision du Collège des bourgmestre et échevins du 29 avril 2024.

Nous leur souhaitons beaucoup de succès dans leurs nouvelles activités.

**STEVE DOS SANTOS  
RIBEIRO A CORY ADEMES,  
EIS NEI MATAARBECHTER**

Säit dem 1. Mäerz 2024 schafft de Steve Dos Santos Ribeiro vu Heischent (Foto 1) bei eis als Gemengenaarbechter. Hien ass op Decisioun vum Schäfferot um 22. Januar 2024 fir dese Posten agestallt ginn.

Säit dem 1. Juni 2024 schafft och de Cory Ademes vu Mëtscheid (Foto 2) bei eis als Gemengenaarbechter. Hien ass op Decisioun vum Schäfferot um 29. Abrëll fir dee Poste agestallt ginn.

Mir wënschen dem Steve an dem Cory vill Freed an Zefriddenheet op hire neie Posten.



## ALINE LEYDER, NOTRE NOUVELLE COLLABORATRICE

Depuis le 1er Juin 2024 Aline Leyder de Wiltz travaille en tant que rédactrice au secrétariat de notre commune. Elle a été nommée à ce poste par décision du conseil communal du 8 mars 2024.

Vous pouvez la joindre du lundi au vendredi sous le numéro 83 91 12 26 ou par e-mail [aline.leyder@esch-sur-sure.lu](mailto:aline.leyder@esch-sur-sure.lu).

Nous lui souhaitons beaucoup de succès dans sa nouvelle activité!

## ALINE LEYDER, EIS NEI MATAARBECHTERIN

Säit dem 1. Juni 2024 schafft d' Aline Leyder vun Wolz als Redaktesch am Sekretariat vun eiser Gemeng. Hatt ass an der Sitzung vum 8. Mäerz 2024 vum Gemengerot op dëse Poste gestëmmt ginn.

Dir kënnt hatt vu Méindes bis Freides ënnert der Nummer 83 91 12 26 oder op der e-mail Adress [aline.leyder@esch-sur-sure.lu](mailto:aline.leyder@esch-sur-sure.lu) erreechen.

Mir wënschen dem Aline vill Freed an Zefriddenheet op sengem neie Posten!





# Krabbelstuf



## LA KRABELSTUFF

est une structure de type crèche de la commune d'Esch-sur-Sûre, conventionnée et agréée par le ministère de l'Éducation nationale. L'encadrement de vos bouts de chou n'est lié à aucun objectif financier, c'est pourquoi notre petite structure a gardé son esprit familial et chaleureux, avec une équipe fidèle depuis 18 ans.



«Rien n'est plus important que de bâtir un monde dans lequel tous nos enfants auront la possibilité de réaliser pleinement leur potentiel et de grandir en bonne santé, dans la paix et la dignité.»

„Es gibt keine Aufgabe, die wichtiger ist, als eine Welt aufzubauen, in der alle unsere Kinder ihr volles Potenzial in Bezug auf Gesundheit, Frieden und Würde entfalten können.“

Kofi Annan

## DIE KRABELSTUFF

ist eine Struktur des Typs Kinderkrippe der Gemeinde Esch-Sauer mit einem Vertrag und einer Zulassung des Bildungsministeriums.

Wir verfolgen kein finanzielles Ziel mit der Betreuung Ihrer Kleinen, und deshalb ist unsere Struktur wie eine kleine Familie, in der das alteingesessene Team seit 18 Jahren für einen herzlichen Empfang sorgt.

À la Krabbelstuf, nous avons profité des éclaircies pour faire des excursions au Parc Merveilleux de Bettembourg, à la ferme...

Les activités hebdomadaires comme la gym au hall sportif, l'AirTramp et la piscine ont continué à avoir un grand succès.

Nous avons développé des activités sur le champ d'action « valeurs et participation » et sur l'éducation plurilingue.

La Krabbelstuf est ouverte de 7h à 18h15 du lundi au vendredi.

Veuillez contacter la chargée de direction : M<sup>me</sup> Lefebvre Emmanuelle au 26889028

In der Krabbelstuf haben wir die regenfreie Zeit für Ausflüge genutzt: in den Parc Merveilleux in Bettembourg, auf einen Bauernhof...

Die wöchentlichen Aktivitäten wie das Turnen in der Sporthalle, das AirTramp und der Schwimmbadbesuch erfreuten sich weiterhin eines großen Erfolgs.

Wir haben Aktivitäten rund um unser Handlungsfeld „Werte und Teilhabe“ sowie zur mehrsprachigen Erziehung ausgearbeitet.

Die Krabbelstuf ist montags bis freitags von 7:00 Uhr bis 18:15 Uhr geöffnet.

Bitte wenden Sie sich an die Direktionsbeauftragte: Frau Emmanuelle Lefebvre, unter 26889028.







## AARBECHTEN AN DER GEMENG



- ➊ Ausbau vum Liewenshaaff zu Mëtscheed
- ➋ Installatioun vun 10 Grillplazen op der Lëlzer Plage
- ➌ Erneierung vun de Stroosseninfrastrukturen ronderëm den Henneschteneck zu Eschduerf
- ➍ Nei Bushaisercher an der Fuussekaul an am Ale Bësch

22.06.2024

NATIONALFEIERDAG LELZ









26.06.2024

**SPRANGMAIS HEISCHENT - GENERALVERSAMMLUNG**



29.06.2024

## COURSE DES GARÇONS DE CAFÉ



29.06.2024

## AUSFLUCH AN D'GROTTES DE HAN VUN DEN SPRANGMAIS HEISCHENT





**04.07.2024**  
**OFSCHLOSSIessen VUM YOGACOURS ZU FEELEN**





14.07.2024

# CELSUSFEIER HEISCHTERGRONN





14.07.2024

# OVATION MADAME MARTINE HANSEN



**28.07.2024**  
**HEISCHTER MAART**









07.08.2024

CONCERT PHILHARMONIE ESCH-SAUER



**24.08. & 25.08.2024**

**HÄMMELSMARSCH ZU ESCHDUERF**



**29.08.2024**

**AWEIUNG - INFORMATIONSTAFELN IWWERT  
D'GESCHICHT VUN DER UEWERSAUER**





# MËTSCHÈETER SCHOUL 1950 & 1972



### Oben v. links

Sauber	Weiler	Stoltz
Netty	M. Louise	Margot

### Mitte v. links

Olsem	Eicher	Linster
Triny	Jeanne	Erny
Olsem	Eicher	
Claire	Nico	

### Unten v.links

Weiler	Graf	Graf
Liliane	Michel	Jemp

### Fränz Glodt, Schoulmeschter

#### Oben v. links

Schaul	Olsem	Fafer
Nico	Guil.	Norby

#### Unten v. links

Schaul	Graf	Olsem	Ourthe
Poly	Jean	Georges	Michel







## LA BIBLIOTHÈQUE D'ESCHDORF FÊTE SON 25<sup>ÈME</sup> ANNIVERSAIRE

## D'ESCHDUERFER BIBLIOTHÉIK FEIERT 25 JOER

Eschdorf a fêté le 25<sup>ème</sup> anniversaire de sa bibliothèque en présence du ministre de la Culture, Monsieur Eric Thill, et de la ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et de la Viticulture, Madame Martine Hansen.

Sous un ciel des plus cléments, les organisateurs avaient invité à une promenade à travers le jardin d'Edmée et de Marco Schank ainsi que dans le jardin du curé Marco Wehles.

Le point culminant de cette promenade a été sans doute la lecture de textes par l'écrivaine et musicienne Claudine Muno ayant suscité chez les auditeurs à la fois de la joie, de la réflexion et aussi un peu de tristesse.

Laurent Hilger, le bourgmestre de la commune d'Esch-sur-Sûre, a ensuite offert un verre dans la bibliothèque. Il a adressé ses remerciements chaleureux au nom de la commune à l'équipe de l'asbl *liesen@lauschteren* pour leur engagement bénévole, en mentionnant particulièrement le travail accompli par Josette Feinen, responsable de la direction de la bibliothèque depuis octobre 2003.

En sa qualité de président de l'asbl, Marco Schank est revenu sur l'historique de la bibliothèque. Créée en tant que projet Leader 2 à l'initiative de l'association *Stad a Land* dans l'ancienne commune de Heiderscheid, la bibliothèque a

A Presenz vum Kulturminister, dem Här Eric Thill, an der Ministesch fir Landwirtschaft, Ernährung a Wäibau, der Madamm Martine Hansen, huet déi Eschduerfer Bibliothéik hire 25. Gebuertsdag gefeiert.

Bei beschem Wieder gong et op en Trëppeltour duerch de Gaart vum Edmée a Marco Schank souwéi duerch de Paschtoueschgaart vum Marco Wehles.

Den Héichpunkt bei dësem Tour waren ouni Zweiwel d'Texter, déi vun der Schrëftstellerin a Musekerin Claudine Muno virgedroe goufen an déi d'Nolauschterer emol frou, emol nodenklech an och e bëssen traureg gemaach hunn.

Duerno huet de Laurent Hilger, Buergermeeschter vun der Gemeng Esch-Sauer, op e Patt an der Bibliothéik invitéiert. E grouse Merci gong am Numm vun der Gemeng un d'Ékipp vun der a.s.b.l. *liesen@lauschteren* fir hiren éierenamtlichen Asaz, woubäi de Laurent Hilger besonnesch d'Engagement vum Josette Feinen, dat zanter Oktober 2003 fir d'Leedung vun der Bibliothéik zoustänneg ass, ervirgehewen huet.

A senger Missioun als President vun der a.s.b.l. huet de Marco Schank op d'Geschicht vun der Bibliothéik higewisen. Gegrënnt als Leader 2-Projet op Initiativ vun der Vereenegung Stad a Land



ouvert ses portes au printemps 1999. Cette création fut le point de départ pour l'établissement de tout un réseau d'autres bibliothèques dans la zone rurale.

En novembre 2005, l'asbl *liesen@lauschteren* a pris en mains les rênes de la bibliothèque et a pu compter jusqu'à ce jour sur le soutien du ministère de la Culture et de la commune de Heiderscheid, relayée depuis 2012 par la nouvelle commune fusionnée d'Esch-sur-Sûre.

Dès 2008, l'ancienne laiterie qui abritait la bibliothèque s'avérait trop exigüe, raison pour laquelle les responsables de la commune décidèrent d'installer la bibliothèque dans les locaux désaffectés du *Buttek vum Séi*.

Afin de se voir attribuer le statut de bibliothèque publique, la bibliothèque d'Eschdorf s'est rattaché en 2012 au catalogue commun des bibliothèques publiques. Cela permet entre autres aux lecteurs et lectrices de fouiller les étagères également en ligne via *a-z.lu*. Depuis novembre 2015, il existe en outre la possibilité d'emprunter des e-books par cette voie.

an der deemoleger Gemeng Heischent, huet d'Bibliothék am Fréijoer 1999 hir Dier opgemaach. Dës Grënnung war den Ustouss fir en Netz vu weidere Bibliothéiken am ländleche Raum.

Am November 2005 gouf d'a.s.b.l. *liesen@lauschteren* fir d'Geschécker vun der Bibliothék zoustänneg a ka bis haut op d'Ënnerstëtzung vum Kulturministère an der Gemeng Heischent, zanter 2012 der neier Gemeng Esch-Sauer, zielen.

2008 waren d'Raimlechkeete vun der Bibliothék an der aler Molkerei definitiv aus allen Néit geplätzt an déi Verantwortlech vun der Gemeng haten decidéiert, den eidele *Buttek vum Séi* fir d'Bibliothék zur Verfügung ze stellen.

Fir de Statut vun enger ëffentlecher Bibliothék ze kréien, huet d'Eschduerfer Bibliothék sech 2012 un de gemeinsame Katalog vun den ëffentleche Bibliothéiken ugeschloss. Dëst erlaabt et ënner anerem de Lieserinnen a Lieser, och online iwwer *a-z.lu* an de Regaler ze sichen. Zanter November 2015 kënnen iwwer dës Wee och e-books ausgeléint ginn.



Durant toutes ces années, toute une panoplie d'activités culturelles autour du livre ont été organisées, dont entre autres des ateliers d'écriture, des séances de lecture pour les grands et les petits, des dîners Meurtres et Mystères avec encadrement musical, des expositions, des promenades littéraires et bien d'autres événements encore.

Il tient particulièrement à cœur des responsables de la bibliothèque d'établir le contact social avec les visiteurs de la bibliothèque et de faire découvrir la joie de lire aux enfants et aux adolescents.

Dans son discours, la représentante du gouvernement, Martine Hansen, a souligné l'esprit pionnier des membres fondateurs il y a 25 ans dans l'optique du développement de l'espace rural, tandis que le ministre Eric Thill a évoqué la réforme de la loi sur les bibliothèques de 2010 et a rassuré l'assistance quant au soutien futur de la part du ministère de la Culture.

**Les responsables de la bibliothèque saisissent l'occasion pour remercier chaleureusement tous les lecteurs et lectrices assidus, alors que ce sont eux qui ont prouvé durant toutes ces années qu'une petite bibliothèque en milieu rural a toute sa raison d'être.**

An all deene Jore goufen awer och eng sëllege kulturell Aktivitéite ronderëm d'Buch organiséiert, ënner anerem: Schreifatelieren, Liesunge fir Grouss a Kleng, Krimidinner mat Musek, Ausstellungen, literaresch Trëppeltier a villes méi.

Ganz besonnesch um Häerz läit de Verantwortleche vun der Bibliothéik de soziale Kontakt mat de Mënschen, déi an d'Bibliothéik kommen, grad esou wéi d'Missioun, de Kanner a Jugendlechen d'Freed um Liesen ze vermëttelen.

An hirer Usprooch huet d'Regierungsvertriederin Martine Hansen de Pionéiergescht vun de Grënnungsmembere viru 25 Joer am Hibleck op d'Entwécklung vum ländleche Raum ervirgestrach, iwwerdeems de Minister Eric Thill op d'Reform vum Bibliothéiksgesetz vun 2010 agaang ass an och weiderhin d'Ënnerstëtzung vum Kulturministère versprach huet.

**Bei dëser Geleeënheet soen déi Verantwortlech vun der Bibliothéik virun allem de fläissege Lieserinnen a Lieser e grouse MERCI, well si et waren, déi iwwer all déi Jore bewisen hunn, datt och eng kleng Bibliothéik um Land net vu Muttwëll ass.**



Au cas où, à ce jour, vous n'auriez pas encore trouvé le chemin de la bibliothèque, vous êtes les bienvenu(e)s aux horaires suivants :

<b>MARDI</b>	<b>13:00-17:00</b>
<b>MERCREDI</b>	<b>18:00-20:00</b>
<b>JEUDI</b>	<b>14:00-18:00</b>
<b>SAMEDI</b>	<b>10:00-18:00</b>

À l'adresse :  
4, op der Knupp, L-9151 Eschdorf

Vous trouverez de plus amples informations sur [bib.eschdorf@gmail.com](mailto:bib.eschdorf@gmail.com)

TEXTE : Josette Feinen  
PHOTOS : Agnès Voermans et Jean-Claude Benick

Sollt Dir bis elo de Wee an d'Bibliothék nach net fonnt hunn, eis Dier ass fir lech op:

<b>DËNSCHDEG</b>	<b>13:00-17:00</b>
<b>MËTTWOCH</b>	<b>18:00-20:00</b>
<b>DONNESCHDEG</b>	<b>14:00-18:00</b>
<b>SAMSCHDEG</b>	<b>10:00-18:00</b>

Op der Adress:  
4, op der Knupp, L-9151 Eschduerf

Weider Informatiounen iwwer E-Mail: [bib.eschdorf@gmail.com](mailto:bib.eschdorf@gmail.com)

TEXT: Josette Feinen  
FOTOEN: Agnès Voermans a Jean-Claude Benick

## « JONGEN A MEEDERCHER » DE HEIDERSCHIED



## JONGEN A MEEDERCHER VUN HEISCHENT



Voici une petite rétrospective portant sur la période d'août 2023 à août 2024.

Il y avait à nouveau un peu de tout, en allant de vacances à l'organisation de stands de repas et de boissons en passant par toutes sortes d'autres activités.

Nous avons ainsi passé des vacances à La Rochelle au mois d'août 2023.

Nous y avons loué une villa à la plage pour quelques jours, où nous nous sommes adonnés à tous les loisirs imaginables, Ricard et pétanque, bains de soleil à la piscine, cuisine en commun et exploration de la ville portuaire de La Rochelle et du monde sous-marin à l'Aquarium.

En collaboration avec les « Heischer Jongen », nous avons ensuite remis un don de 2.500 € à l'association « Le soleil dans la main », ce après une petite présentation.

Et il ne faut surtout pas oublier notre visite annuelle de la Fouer ; nous nous sommes en effet rendus en bus au Glacis avec les « Heischer Jongen ».

Au mois de décembre, nous avons prêté main-forte à Saint Nicolas pour aller gâter tous les enfants chez eux.

Hei kënt dir e kleng Réckbléck vun August 2023 bis August 2024 gesinn.

Vu Vakanzan iwwe Aktivitéit bis lessen a Gedrénksstänn war erëm alles derbäi.

Esou wéi eis Vakanz am August 2023, déi mir zu La Rochelle verbruecht hunn.

Do hate mir eis eng Villa um Strand fir puer Deeg gelount, wou mat Ricard a Petanque, sonnen am Pool, zesumme kache bis d'Erkundung vun der Hafestad La Rochelle an der Ennerwaasserwelt am Aquarium alles derbäi war.

Duerno gong et weider mat eisem Don, wou mir no enger klenger Presentatioun 2.500 € zesumme mat de Jonge vun Heischent un „Le soleil dans la main“ gespent hunn.

Net ze vergiessen eisen alljärechen Ausflug op d'Fouer, wou mir och erëm mat de Jonge vun Heischent zesummen e Bus bis op de Glacis geholl hunn.

Am Dezember hu mir dem Kleesche gehollef, vu Kand zu Kand ze goen.

Da fänkt am Februar d'Zäit vun der Fuesent un, wou natierlech och zu Heischent um Kannerfuesball gutt gefeiert gouf.



Quant au mois de février, il a été marqué par la période de Carnaval, que nous avons évidemment dûment fêtée au Bal de Carnaval des enfants à Heiderscheid.

Notre assemblée générale s'est tenue dans le Club-house du TC Heiderscheid, suivie d'un dîner à la Brasserie du Vieux Moulin « Am Keller » à Bourscheid.

Nous avons par la suite profité d'une période plus calme pour réaménager et finaliser la salle de notre club.

Le jour de l'Ascension, nous avons l'habitude de participer au « Landjugenddag », à savoir la Journée de la Jeunesse rurale, qui s'est tenue cette année à Sprinkange, où nous nous sommes rendus avec deux camionnettes de la commune et nous nous sommes classés aux positions 34, 54 et 91.

À compter du mois de juin, nous avons été à nouveau actifs pour la commune et les associations, notamment à l'occasion de la Track Gourmande dans la Fuussekaul, du vin d'honneur lors de la fête nationale à Lultzhausen, du stand de boissons à la fête scolaire de la nouvelle école fondamentale à Heiderscheid, ou encore, ensemble avec d'autres associations, au Heischtermaart à Heiderscheid et au Hobby-Nuetsmaart à Esch-sur-Sûre.

Quiconque travaille peut également faire la fête de temps en temps, ce de manière parfois plus, parfois moins spontanée. Vous nous trouverez par ailleurs fréquemment dans la salle de notre club.

En termes de rencontres spontanées, il nous arrive d'organiser des parties de Flunkyball ou de « Völkerball » devant la porte, ou alors de nous fixer rendez-vous pour suivre ensemble les rencontres du Championnat d'Europe de football.

Mais nous sommes également présents lors d'autres manifestations, telles que le tournoi de « Völkerball » à Useldange, le « Comebackbal » à Bourscheid, la dégustation de vins chez VINI D'ITALIA et bien d'autres encore.

Les deux prochains événements majeurs sont prévus pour le 40<sup>ème</sup> anniversaire de notre Jeunesse, auquel tous les anciens et membres actuels ont été invités pour célébrer cette fête ensemble.

Et il ne faudra surtout pas oublier notre « Gromperebal » légendaire, qui aura lieu cette année le 5 octobre 2024 à Heiderscheid dans la grange derrière l'église. La prévente de billets d'entrée est assurée par tous nos membres.

Et voilà, après cette brève rétrospective, si TU te sens interpellé(e) et tu es âgé(e) d'au moins 15 ans, célibataire et capable de t'intégrer parfaitement à notre « jeunesse », ou si tu désires encore d'autres informations, contacte-nous via notre adresse e-mail : [cdj-heischent@hotmail.de](mailto:cdj-heischent@hotmail.de), notre page Facebook : Jongen a Meedercher vun Heischent, ou via Instagram : [JONGEN\\_A\\_MEEDERCHER\\_HEISCHENT](https://www.instagram.com/JONGEN_A_MEEDERCHER_HEISCHENT).

Nous serons ravis de t'accueillir !

Eis Generalversammlung konnte mir am Clubhaus vum TC Heischent ofhalen an duerno bei de Roy an de Keller op d'Buurschtermillen iesse goen. Dunn huet eng méi roueg Zäit ugefaangen, wou mir eis komplett ob d'Ëmstellen an endgültig Fäerdegstelle vun eisem Clubsall konzentréiere konnten.

Ob Christi Himmelfahrt fënnt een eis all Kéier um Landjugenddag, dëst Joer zu Spréngeng, wou mir eis mat zwou Camionnettë vun der Gemeng op de Wee gemaach haten an et op d'Plaze 34, 54 an 91 gepackt hunn.

Ab Juni ware mir dunn och erëm fir d'Gemeng an d'Veräiner aktiv, sou wei ob der Track Gourmande an der Fuussekaul, beim Éierewäin fir Nationalfeierdag zu Lëlz, um Gedréksstand um Schoulfest bei der neier Schoul oder zesumme mat anere Veräiner um Heischtermaart zu Heischent an um Hobbynuetsmaart zu Esch-Sauer.

Wann ee schafft, d'äerf och mol gefeiert ginn, dat mol méi, mol manner spontan. Sou fënnt een eis gären an eisem Clubsall zu Heischent um Maart.

Dat geet vu spontanen Treffen, wou mir och mol eng Partie Flunkyball oder Vëlkerball virun der Dier maachen, bis hin zu geplangten Treffen, zum Beispill fir d'EM ze verfollegen.

Mee och bei aneren Aktivitéiten, wéi dem Vëlkerballstournoi zu Useldeng, dem Comebackbal zu Buurschent, der Wäindegustatioun beim VINI D'ITALIA a villen aneren, fënnt een eis.

Déi zwee nächst grouss Events, déi virun der Dier stinn, sinn d'40 Joer-Feier vun eiser Jeunesse, wou all Member, dee jee derbäi war, invitéiert gouf, fir dee Gebuertsdag zesummen ze feieren.

An natierlech net ze vergiessen eise legendäre Gromperebal, deen dëst Joer de 5. Oktober 2024 zu Heischent an der Scheier hannert der Kierch stattfanne wäert. Virverkaf kritt dir bei all eise Memberen.

Sou, no dësem klengen Réckbléck fills DU dech ugesprach, well s du mindestens 15 Joer hues, net bestuet bass a fënns, dass du perfekt bei eis an d'Jeunesse erapass oder nach weider Informatiounen wëlls? Da mell dech iwwert eis E-Mail-Adress ([cdj-heischent@hotmail.de](mailto:cdj-heischent@hotmail.de)), Facebook (Jongen a Meedercher vun Heischent) oder Instagram ([JONGEN\\_A\\_MEEDERCHER\\_HEISCHENT](https://www.instagram.com/JONGEN_A_MEEDERCHER_HEISCHENT))

Mir freeën eis op dech!





## RETOUR SUR L'ÉDITION DE 6 HEURES DE NATATION INCLUSIVE À LULTZHAUSEN LE 26 MAI DERNIER

Le 26 mai a eu lieu notre première édition de 6 heures de natation inclusive à Lultzhausen. Il s'agissait d'une manifestation placée sous le signe de l'inclusion et de l'expérience commune. Dès 6 heures du matin, les participants se sont lancés à l'eau malgré un brouillard opaque venu obstruer la visibilité. Grâce à l'engagement des nageurs sauveteurs du CGDIS et des organisateurs, la natation dans le brouillard épais s'est déroulée sans incident et la sécurité des nageurs a été garantie à tout moment.

Tout au long de l'événement, il régnait une ambiance très familiale. Tous les nageurs étaient solidaires, ce indépendamment de leurs capacités individuelles. Cette atmosphère conviviale a permis à tous les participants, quelles que soient leurs aptitudes, de faire du sport en commun et de s'encourager réciproquement.

Un tel événement n'aurait pas été imaginable sans le soutien de toute une série d'associations et de personnes. La commune d'Esch-sur-Sûre, le Service National de la Jeunesse (SNJ) et les collaborateurs de l'auberge de jeunesse de Lultzhausen ont fourni une aide précieuse et ont largement contribué au succès de cette manifestation. Leurs efforts, à commencer par la mise à disposition de l'infrastructure jusqu'au soutien actif sur place, ont été fortement appréciés par tous les participants.

Cet événement a montré l'importance et la valeur de telles manifestations inclusives. Elles rassemblent en effet les gens, favorisent l'entente mutuelle et offrent à tous les participants la possibilité de développer leurs compétences et leurs talents dans un environnement stimulant. Nous nous réjouissons dès à présent des futurs événements et tâcherons de continuer à promouvoir l'énergie positive et l'esprit communautaire qui ont caractérisé cette édition de natation.

Guy BERTEMES - Team BOW24  
Association sans but lucratif  
Président

<https://www.facebook.com/groups/898355951468634>

## RÜCKBLICK AUF DAS 6-STUNDEN-INKLUSIONSSCHWIMMEN IN LULTZHAUSEN AM 26. MAI

Am 26. Mai fand unser erstes 6-Stunden-Inklusionsschwimmen in Lultzhausen statt. Es war ein Ereignis, das im Zeichen der Inklusion und des gemeinsamen Erlebnisses stand. Bereits um 06:00 Uhr morgens begannen die Teilnehmer das Schwimmen, dies obwohl starker Nebel die Sicht zunächst erschwerte. Dank des Einsatzes der Rettungsschwimmer vom CGDIS und der Organisatoren verlief das Schwimmen im dichten Nebel jedoch ohne Zwischenfall, und die Sicherheit der Schwimmer war zu jeder Zeit gewährleistet.

Während des gesamten Events herrschte eine sehr familiäre Stimmung. Die Sportler, unabhängig von ihren individuellen Fähigkeiten, waren miteinander vereint. Diese inklusive Atmosphäre ermöglichte es allen Teilnehmern, unabhängig von ihren Voraussetzungen, gemeinsam Sport zu treiben und sich gegenseitig zu unterstützen.

Ein solches Event wäre ohne die Unterstützung verschiedener Organisationen und Personen nicht möglich gewesen. Die Gemeinde Esch-Sauer, der Service National de la Jeunesse (SNJ) und die Mitarbeiter der Jugendherberge Lultzhausen leisteten wertvolle Hilfe und trugen maßgeblich zum Erfolg der Veranstaltung bei. Ihre Bemühungen, von der Bereitstellung der Infrastruktur bis hin zur tatkräftigen Unterstützung vor Ort, wurden von allen Teilnehmern sehr geschätzt.

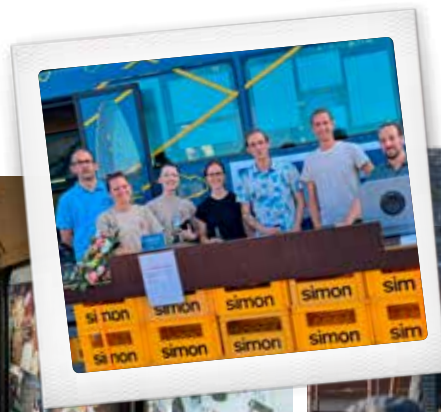
Dieses Event hat gezeigt, wie wichtig und wertvoll Inklusionsveranstaltungen sind. Sie bringen Menschen zusammen, fördern das gegenseitige Verständnis und bieten allen die Möglichkeit, ihre Fähigkeiten und Talente in einem unterstützenden Umfeld zu entfalten. Wir freuen uns auf zukünftige Events und darauf, die positive Energie und den Gemeinschaftsgeist, die dieses Schwimmen geprägt haben, weiterzuführen.

Guy BERTEMES - Team BOW24  
Association sans but lucratif  
Président

<https://www.facebook.com/groups/898355951468634>







**« BIS AM BUS »  
À NEUNHAUSEN  
24 AU 29 JUIN**

**BIS AM BUS ZU NINGSSEN  
24. BIS 29. JUNI**

Le festival interculturel *Bis am Bus*, avec toutes ses représentations, workshops et autres activités a connu un franc succès et les participants étaient ravis. Tous en garderont un excellent souvenir.

Durant une semaine, la petite place près de l'église au centre de Neunhausen s'est convertie en un point de rencontre pour tout un chacun. Tous les soirs, l'on sortait des chaises et des tables de bistrot du bus et la place se remplissait progressivement d'un public diversifié. C'est dans une ambiance conviviale que l'on a pu ensuite profiter du programme varié, d'un verre après la journée de travail et du soleil.

Lors de l'inauguration officielle du « Bis am Bus », nous avons eu le plaisir d'accueillir à Neunhausen Monsieur le ministre de la Culture Eric Thill ainsi que des représentants du ministère de la Famille. Parallèlement s'est déroulé le vernissage de l'exposition photographique « A Day in the life ». Celle-ci a vu le jour grâce au soutien professionnel de l'association Photostuff asbl d'Esch-sur-Sûre. Les photos ont montré que certaines parties du quotidien sont très identiques pour tout un chacun, indépendamment de son domicile, de son travail et de sa situation familiale.

Den interkulturelle Festival Bis am Bus mat all sengen Optrëter, Workshops an Aktivitéite war fir all déi Bedeelegt en Erfolleg a wäert a gudder Erënnerung bleiwen.

Déi kleng Plaz nieft der Kierch an der Mëtt vu Ningsen ass während enger Woch zu engem Treffpunkt fir jiddereen ëmgewandelt ginn. All Owend goufe Cafésstill an Dëscher aus dem Bus erausgeholl an no an no huet sech d'Plaz mat ganz ënnerschiddleche Leit gefëllt. Zesumme konnt een dann de villsäitege Programm, ee Feierowendpatt an d'Sonn genéissen.

Fir déi offiziell Erëffnung vum „Bis am Bus“ konnte mir de Kulturminister Eric Thill a Vertrieeder vum Familljeministère zu Ningsen begrëissen. Gläichzäiteg war de Vernissage vun der Fotosausstellung „A Day in the life“. Dës Ausstellung ass duerch eng professionell Hëllef vun der Photostuff asbl vun Esch-Sauer entstanen. D'Fotoen hu gewisen, datt verschidden Deeler vum Alldag bei jidderengem ganz änlech sinn, egal wou ee wunnt, wat ee schafft a wat engem seng familiär Situatioun ass.



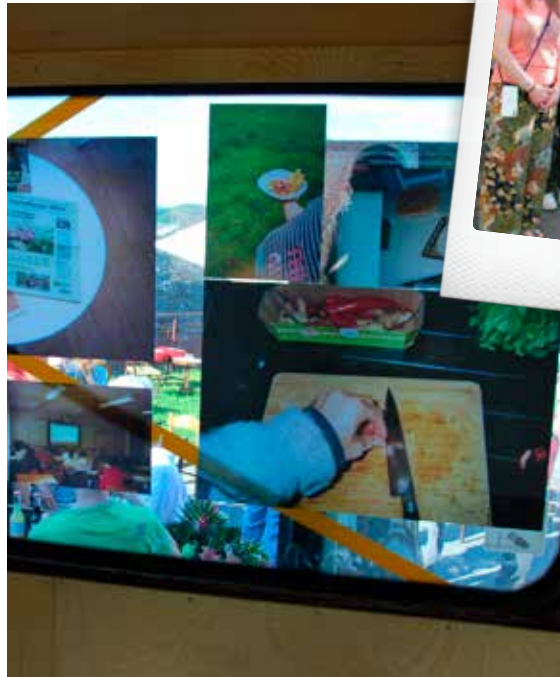
La place du village à Neunhausen accueillait un public nombreux, ce tant à l'occasion de la soirée quiz que lors des concerts de Serge Tonnar, Pit Siebenaler & Friends et de la fanfare de Heiderscheid ou des workshops, qui se sont déroulés pendant la semaine, de sorte que le but principal, à savoir permettre aux gens de faire de nouvelles connaissances et de briser ainsi les barrières sociales a pu être atteint.

Pour clôturer ce festival interculturel, tous les habitants qui se sont installés dans notre commune depuis 2023 ont été invités à une matinée de bienvenue. Chacun d'eux s'est vu remettre un sac de bienvenue avec des informations utiles sur notre commune, nos villages et nos associations. Un pique-nique commun a été une bonne occasion pour fournir des réponses à une série de questions et chercher ensemble la meilleure manière pour les nouveaux habitants de prendre part à la vie active dans nos villages.

Souwuel beim Quizowend wéi och bei de Concerte vum Serge Tonnar, dem Pit Siebenaler & Friends an der Heischer Musik oder de Workshops, déi an der Woch stattfonnt hunn, war d'Duerfplaz zu Ningsen gutt besicht an d'Haaptzil, datt d'Leit nei Bekantschafte géife maachen an doduerch gesellschaftlech Barrièren ofgebaut kéinte ginn, ass sou errecht ginn.

Als Ofschloss vun dësem interkulturelle Festival waren all d'Awunner, déi säit 2023 nei an eis Gemeng wunne komm sinn, op ee Wëllkomm-Moien invitéiert ginn. Jidderee krut ee kleng Kuerf mat nätzlechen Informatiounen iwwert eis Gemeng, eis Dierfer an eis Veräiner. Wärend engem gemeinsame Picknick konnten eng Rei Froe beäntwert ginn an et gouf gekuckt, wéi nei Awunner sech kënnen um aktive Liewen an eisen Dierfer am beschte bedeelegen.





Pour terminer, nous tenons à remercier chaleureusement au nom de la Commission communale du vivre-ensemble et de l'association « Mir wëllen iech ons Heemecht weisen » tous ceux qui ont aidé à faire de ce projet innovateur une réussite. Ces remerciements s'adressent également à tous les habitants de Neunhausen qui nous ont accueilli dans leur village, ainsi qu'au Dëschtennis Ënsber-Heischent, au Nordwand Klammveräin de Lultzhausen et au Syndicat d'Initiative d'Insenborn, qui ont assuré le service derrière le comptoir durant ces six jours.

Schlussendlech soe mir am Numm vun der Kommissioun vum Zesummeliewen an der Organisatioun „Mir wëllen iech ons Heemecht weisen“ jidderengem een ausdréckleche Merci, dee gehollef huet, dësen innovative Projet zu deem ze maachen, wat et war. Ernimme wëlle mir dobäi all d'Leit vun Ningsen, déi eis an hirem Duerf empfangen hunn, souwéi den Dëschtennis Ënsber-Heischent, de Nordwand Klammveräin vu Lëlz an de Syndicat d'Initiative Ënsber, déi während deene sechs Deeg de Service hannert dem Comptoir gemaach hunn.





## 3<sup>ÈME</sup> MARCHÉ NOCTURNE À ESCH-SUR-SÛRE : UN SUCCÈS

Le 3<sup>ème</sup> Marché nocturne organisé par le Comité Hobbynuetsmaart asbl et Hobbykënschtler Lëtzebuerg asbl a été un véritable succès, attirant plus de 4000 visiteurs à Esch-sur-Sûre. Cet événement, qui s'est déroulé en date du 3.8.2024 de 16h à 23h, a rassemblé plus de 80 exposants passionnés, offrant une variété d'objets artisanaux et de créations uniques.

## 3. HOBBYNUETSMAART ZU ESCH-SAUER: E GROUSSE SUCCÈS

Den 3. Hobbynuetsmaart, organiséiert vum Comité Hobbynuetsmaart asbl an Hobbykënschtler Lëtzebuerg asbl, war e grousse Erfolleg an huet méi wéi 4.000 Visiteuren op Esch-Sauer ugezunn. Dëst Evenement, dat den 03.08.2024 vu 16 bis 23 Auer stattfonnt huet, huet méi wéi 80 passionéiert Aussteller zesummebruecht, déi eng Villfalt vun handgemaachen Objeten an eenzegaartege Kreatiounen ugebueden hunn.





L'ouverture officielle a eu lieu à 17h, en présence d'autorités nationales et locales dont le bourgmestre Laurent Hilger, M. Fernand Etgen, Mme Annie Nickels-Theis et M. Jeff Engelen. Le bourgmestre a salué l'initiative et l'engagement des organisateurs, à savoir Ronald Streumer en tant que président du Comité Hobbynuetsmaart asbl et Eliane Lothritz, présidente de Hobbykënschtler Lëtzebuerg asbl.

Les visiteurs ont pu profiter d'une ambiance festive avec une animation musicale dynamique et un village gourmand proposant diverses spécialités culinaires ainsi qu'une exposition de la Photostuff asbl. Les associations locales et des communes voisines se sont occupées de la petite restauration et ont ajouté une touche conviviale à l'événement.

Sur ce marché de loisirs, comme sur tous les marchés organisés par Hobbykënschtler Lëtzebuerg asbl, on ne trouvait que des stands de qualité avec des objets et œuvres faits mains par les soins des exposants.

Ce marché nocturne a non seulement permis de mettre en lumière le talent des artisans, mais a également renforcé les liens communautaires, faisant de cette soirée un moment inoubliable pour tous les participants.

D'offiziell Ouverture war um 17 Auer an der Presenz vun nationalen a lokalen Autoritéiten, dorënner de Buergermeeschter, den Här Fernand Etgen, d'Madamm Annie Nickels-Theis an den Här Jeff Engelen. De Buergermeeschter huet d'Initiativ an den Engagement vun den Organisateuren, Ronald Streumer als President vum Comité Hobbynuetsmaart asbl an Eliane Lothritz als Presidentin vun Hobbykënschtler Lëtzebuerg asbl, begréisst.

D'Visiteure konnten eng festlech Atmosphär genësse mat dynamescher Museksanimatioun an enger Foodstreet, déi verschidde kulinaresch Spezialitéiten ugebueden huet, souwéi eng Ausstellung vun der Photostuff asbl. Lokal Veräiner an Nopeschgemengen hu sech ëm déi kleng Restauratioun gekëmmert an hunn dem Evenement eng gemittlech Nott ginn.

Op dësem Hobbymaart, wéi op all de Mäert, déi vun Hobbykënschtler Lëtzebuerg asbl organiséiert ginn, gouf et nëmme qualitativ héichwärtig Stänn mat handgemaachen Objeten a Wierker vun den Aussteller.

Dësen Hobbynuetsmaart huet net nëmme d'Talenter vun den Handwierker beliicht, mee och d'Gemeinschaftsgefill gestärkt, an huet dësen Owend zu engem onvergëssleche Moment fir all d'Participante gemaach.









# ESCHDUERFER GUIDEN A SCOUTEN GRUPPENCAMP 2024: SUPERJHEMP – DE BOMMELEEËR COMEBACK



Vum 20. Juli bis den 1. August 2024 hunn sech insgesamt 37 jonk Guiden a Scouten aus de Gruppe vun Eschduerf a Groussbus op eng ausser-gewéinlech Aventure agelooss. De Chalet zu Réimech gouf fir dës zwou Wochen zum Epizenter vum Superhelden-Erlebnis. Mat 11 motivéierte Cheftainen a Chefs un hiner Säit, hunn d'Kanner an d'Jugendlecher de Geescht vum «Superjhemp» erwächt an hir eege Superkräfte entdeckt.

D'Thema vum Camp, «Superjhemp», huet sech duerch all Aktivitéit gezunn. Mat engem Mix aus Sport, Kreativitéit, a Geschécklechkeet, goufen d'Kanner erausgefuerdert, hiert Bescht ze ginn an als Team zesummen ze schaffen. All Dag hunn néi Aktivitéiten op si gewaart wou si alles iwwer d'Wäerter wéi Courage, Frëndschaft a Verantwortung geléiert hunn.

De Chalet zu Réimech huet sech als déi perfekt Locatioun erausgestallt, mat senge grouse Wisen a senge schéine Bëscher, wou d'Kanner sech austobe konnten. Besonnesch populär ware

37 jeunes guides et scouts du groupe d'Eschdorf et de Groussbus se sont lancés dans une aventure extraordinaire du 20 juillet au 1er août 2024. Le chalet de Remich est devenu pour ces deux semaines l'épicentre de l'expérience des super-héros. Avec 11 cheftaines et chefs motivés, les enfants et adolescents ont revécu l'histoire de « Superjhemp » et ont découvert leurs propres super-pouvoirs.

Le thème du camp, « Superjhemp », a été intégré dans toutes les activités. Grâce à un mélange de sport, de créativité et d'esprit d'équipe, les enfants ont appris à se dépasser et à travailler en équipe. Tous les jours, de nouvelles activités les attendaient, ainsi ils ont vécu ensemble des moments de courage, de solidarité et de responsabilité.

Le chalet de Remich s'est avéré être le lieu idéal, avec ses grands espaces et ses petites salles où les enfants pouvaient se défouler. Les moments les plus populaires étaient les jeux de piste à travers le « Päiperlecksgaart », l' Aquarium ou le Palais, qui associaient les enfants à des situations de super-héros.





Avec l'aide de la Police Grand-ducale, les Avex et les Carapio ont pu neutraliser les bombes au Palais. De même, les bombes du Päiperlecksgaart et de l'Aquarium ont pu être dédommagés par le « Service des Mines » grâce à l'aide des Biber, des Wëllef et du « Spreng Misch ».

Ces activités ne les ont pas seulement soutenus physiquement, mais elles leur ont aussi permis de comprendre l'importance de la cohésion et de la solidarité.

Lors de la journée de clotûre pour les petites branches, nous n'avons pas seulement reçu la visite de nombreux parents et frères et sœurs de nos guides et scouts, mais le commissaire Dämps, Monsieur Frieden et Superjhemp, comme aussi le Bommeleeër, tous des personnages de notre histoire du camp, étaient présents à Remich. Grâce aux informations communiquées lors de la conférence de presse, nous avons pu identifier rapidement les auteurs de la bombe et avons ainsi aidé Superjhemp à élucider le cas.

Le bon travail en équipe entre les groupes d'Eschdorf et de Grosbous a montré la force de la communauté des guides et scouts. Les enfants n'ont pas seulement rencontré des amis, ils ont aussi appris à mieux se connaître eux-mêmes.

Le camp de groupe 2024 à Remich a prouvé qu'il y a un petit héros dans chacun de nous, qui attend juste la chance de découvrir ses forces. Superjhemp a accompli sa mission : les enfants sont rentrés chez eux comme des personnes renforcées, avec des souvenirs, qui les accompagneront longtemps.

Spillmomenter wéi d'Schnitzeljuegd duerch den Päiperlecksgaart, den Aquarium oder de Palais, déi dës Kéier mat Superheldenmissiounen gepaart gouf.

Mat der Hëllef vun der Police Grand-ducale, konnten d'Avex an d'Carapio d'Bomm am Palais entschäerfen. Och konnten d'Bommen am Päiperlecksgaart an am Aquarium mat Hëllef vun de Biber, de Wëllef an mam Här Spreng Misch vum Service des Minages entschäerft ginn.

Dës Aktivitéiten hunn si net nëmme physesch gefuerdert, mee hinnen och gewisen, wéi wichteg Zesammenhalt an Zesummenaarbecht sinn.

Op eisem erfollegräichem Besucherdag, haten mir net nëmme Besuch vum Kommissär Dämps, vum Här Frieden a vum Superjhemp, mee och de Bommeleeër hat de Wee bis op Réimech fonnt. Duerch d'Hiweiser déi an der Pressekonferenz bekannt goufen, konnten eis opmierksam Kanner de Bommeleeër a kuerzer Zäit identifizéieren an hunn sou dem Superjhemp gehollef de Fall opzueklären.

D'Zesummenaarbecht tëscht Eschduerf a Groussbus huet gewisen, wéi staark d'Gemeinschaft vun de Scouten ass. D'Kanner hunn net nëmme nei Frëndschafte geknëppt, mee och vill iwver sech selwer an anerer geléiert.

De Gruppencamp 2024 zu Réimech huet bewisen, datt a jiddwerengem ee klengen Held stécht, dee just op d'Chance waart, seng Kräften ze entdecken. Superjhemp huet seng Missioun erfëllt: d'Kanner sinn als gestärkte Perséinlechkeeten heemkomm, mat Erënnerungen, déi si nach laang begleede wäerten.



## ESCHDUERFER GUIDEN A SCOUTEN - EEN HOTEL FIR DÉI KLENG!



Le 29 juin 2024 a été une journée très animée pour nous, guides et scouts d'Eschdorf, pour la commune d'Esch-sur-Sûre et le Parc Naturel de la Haute-Sûre. Dans le cadre d'un projet commun, nous avons réalisé un projet innovant et durable, qui n'est pas seulement un enrichissement pour la nature, mais aussi pour les habitants de notre région.

Dans le cadre de cette action, 36 petits « hôtels à insectes » ont été créés par les participants engagés. Ces petites structures abritent surtout des abeilles sauvages, et offrent un endroit idéal pour nicher et se développer. En plus de tout cela, nous avons construit un grand nichoir pour abeilles sauvages, qui a trouvé sa place près du chalet des guides et scouts d'Eschdorf. Ces hôtels pour abeilles jouent un rôle important dans la promotion et le maintien de la diversité des insectes dans la région.

Quelle est l'importance des nichoirs pour abeilles sauvages ? Dans les dernières années, les abeilles sont toujours plus menacées. Les pesticides, les monocultures et la disparition des espaces de vie importants ont contribué à l'effondrement dramatique de la population de nombreuses espèces d'insectes. Les nichoirs aident les abeilles sauvages à se régénérer. Ces hôtels, ne sont donc pas d'hôtels typiques, mais permettent d'attirer les abeilles sauvages et leur donnent un espace pour nicher. Les abeilles sauvages sont essentielles à la survie de nos cultures et à l'équilibre de l'écologie de l'environnement.

Cette journée n'était pas seulement l'occasion de faire quelque chose de bien pour la nature, mais aussi de montrer notre cohésion en tant que communauté et notre engagement pour la protection de l'environnement. Nous sommes heureux qu'autant de personnes se soient jointes à cette action.

Nous espérons que l'activité suivante contribuera à renforcer la protection de l'environnement dans la commune d'Esch-sur-Sûre et dans la région du parc naturel de la Haute Sûre.

Den 29. Juni 2024 war en flotten Dag fir eis als Eschduerfer Guiden a Scouten, fir d'Gemeng Esch-Sauer an den Naturpark Oewersauer. An Zesummenaarbecht hu mir en innovativen an nohaltege Projet realiséiert, deen net nëmme fir eis Natur, mee och fir d'Gäert vun eisen Awunner eng Beräicherung ass.

Am Kader vun dëser Aktioun sinn insgesamt 36 kleng Beienhoteler entstanen, déi elo verdeelt duerch d'Gemeng bei den engagéierten Participanten am Gaart stinn. Dës kleng Strukturen bidden engem breede Spektrum vu wichtegen Insekten, wéi zum Beispill Wëllbeien, eng sécher Plaz fir ze nisten an sech ze entwéckelen. All zesummen hu mir och e grouse Beienhotel gebaut, deen elo beim Chalet vun den Eschduerfer Guiden a Scouten seng Plaz fonnt huet. Dës Beienhoteler wäerten eng wichteg Roll spillen, fir d'Diversitéit vun Insekten an der Region ze fërderen an z'erhalen.

Mee firwat sinn Beienhoteler eigentlech sou wichteg? An de leschte Jore stoungen d'Beien ëmmer méi ënner Drock. Pestiziden, Monokulturen an de Verloscht vu wichtege Liewensraim hunn dozou gefouert, datt d'Populatioun vu ville Insektenarten dramatesch ofgehall huet. Beienhoteler schafen nei Liewensraim an hëllef den Insekten, sech ze regeneréieren. Dës Hoteler, sinn unsech keng typesch Hoteler, mee éischer eng Nist- a Bruthëllef, déi mir de Wëllbeien erméiglechen. Dës Haiser si besonnesch wichteg fir Wëllbeien, déi e wesentleche Bäitrag zur Bestëbsung vun eisen Ubaukulturen an dem ökologesche Gläichgewicht leeschten.

Dësen Dag war net nëmme eng Geleeënheet, eppes Guddes fir d'Natur ze maachen, mee och en Zeeche vun eisem Zesummenhalt als Gemeng an eisem Engagement fir de Schutz vun der Ëmwelt. Mir si frou, datt sou vill Leit sech ugeschloss hunn an dës Aktioun ënnerstëtzt hunn.

Mir hoffen dass folgend Aktivitéit een klengen Deel dozou bäigedro huet den Ëmweltschutz an der Gemeng Esch-Sauer an an der Stauséiregion weider ze ennerstëtzen.



## KLIMA-BÜNDNIS LËTZEBUERG - GOGO VELO

Communiqué de presse

Luxembourg, le 15 juillet 2024

### « Le tour du monde en 42 jours » - la mission de la première campagne GoGo VELO à l'automne 2024.

Même si l'été représente pour beaucoup de personnes la période idéale pour de longues randonnées à vélo, l'automne 2024 sera également placé sous le signe du vélo:

En effet, la première édition de « GoGo VELO » sera lancée du 20 septembre au 31 octobre avec la mission « Le tour du monde en 42 jours ». Le but est d'atteindre ensemble le plus grand nombre possible de tours du monde (40.075 km) à vélo en 6 semaines ! L'objectif principal de la campagne - une initiative de ProVelo asbl et de Klima-Bündnis Lëtzebuerg avec le soutien du ministère de la Mobilité et des Travaux publics - est de promouvoir et d'établir le vélo comme moyen de transport au quotidien.

Tous les participant\*es sont invité\*es à utiliser le vélo le plus souvent possible comme moyen de transport au quotidien et pendant leurs loisirs. Pour les motiver, des défis passionnants ont été intégrés à la campagne (par exemple, nombre de jours de vélo pendant une période donnée ou des défis de distance). S'ils sont relevés avec succès, les participant\*es se qualifieront pour le tirage au sort afin de gagner des super prix !

Pour participer, il suffit de télécharger l'application « Radbonus » dans votre Appstore. À partir de septembre, la campagne nationale « GoGo VELO » sera disponible dans cette application, où les intéressé\*es pourront s'inscrire. Pendant le trajet, il suffit de lancer l'application avec le bouton de suivi - du 20 septembre au 31 octobre, les kilomètres parcourus seront automatiquement ajoutés à la mission totale ainsi qu'à tous les défis disponibles.

De plus, tou\*tes les participant\*es auront la possibilité de signaler l'état des infrastructures cyclables via l'application et ainsi contribuer à leur amélioration - un engagement qui en vaut vraiment la peine !

Vous trouverez plus d'informations sur la campagne sur [www.gogovelo.lu](http://www.gogovelo.lu).

## KLIMA-BÜNDNIS LËTZEBUERG - GOGO VELO

Pressemitteilung

Luxembourg, le 15 juillet 2024

### „In 42 Tagen um die Welt“ - so lautet die Mission der ersten GoGo VELO-Kampagne im Herbst 2024.

Auch wenn der Sommer für viele die ideale Zeit für ausgedehnte Radtouren darstellt, so steht auch der Herbst 2024 ganz im Zeichen des Fahrrads:

Die erste Ausgabe von „GoGo VELO« wird vom 20. September bis 31. Oktober mit der Mission „An 42 Deeg ronderëm d'Welt« an den Start gehen. Dies mit dem Ziel, zusammen möglichst viele Erdumrundungen (40.075 km) per Fahrrad in 6 Wochen zu erreichen! Das Hauptziel der Kampagne - eine Initiative von ProVelo asbl und Klima-Bündnis Lëtzebuerg mit der Unterstützung des Ministeriums für Mobilität und öffentliche Arbeiten - ist es, das Fahrrad als alltägliches Verkehrsmittel weiter zu fördern und zu etablieren.

Alle Teilnehmer\*innen sind aufgerufen, das Fahrrad so oft wie möglich als Fortbewegungsmittel im Alltag und in der Freizeit zu nutzen. Motivierend hierfür wurden spannende Herausforderungen in die Kampagne eingearbeitet (z.B. Anzahl an Radeltagen in einem bestimmten Zeitraum oder auch Distanzherausforderungen), welche - falls erfolgreich abgeschlossen - die Teilnehmer\*innen für die Verlosung toller Preise qualifizieren!

Für die Teilnahme ist nur das Herunterladen der „Radbonus“-App aus dem App-Store erforderlich. Ab September wird in dieser App die nationale Kampagne „GoGo VELO“ verfügbar sein, in die sich Interessierte dann eintragen können. Während der Fahrt einfach die App mit dem Tracking-Button starten - vom 20. September bis zum 31. Oktober werden dann die geradelten Kilometer automatisch zur Gesamtmission sowie zu allen verfügbaren Herausforderungen hinzugefügt.

Zusätzlich haben alle Teilnehmer\*innen die Möglichkeit, über die App den Zustand der Fahrradinfrastruktur zu melden und so zu deren Verbesserung beizutragen - ein Einsatz, der sich definitiv lohnt!

Weitere Informationen zur Kampagne finden Sie unter [www.gogovelo.lu](http://www.gogovelo.lu)

Le tour du monde en  
**42**  
jours



Réalisons ensemble le plus  
grand tour du Monde à vélo

**GOGOVELO**



**POUR PARTICIPER, C'EST TRÈS SIMPLE :**



Téléchargez l'application  
**Radbonus** dans l'AppStore



Du 20 septembre au 31 octobre  
chaque kilomètre pédalé sera  
automatiquement ajouté à la  
mission ainsi qu'à tous les  
challenges disponibles.



Utilisez le vélo comme  
moyen de transport  
au quotidien et  
pendant vos loisirs.



Pour chaque challenge réussi,  
vous participerez à un tirage  
au sort pour gagner de  
superbes prix !



Retrouvez toutes les informations sur

**GOGOVELO.LU**



## TO TAKE PART, IT'S VERY SIMPLE:



Download the application **Radbonus** in the AppStore.



From September 20 to October 31, every kilometer cycled will be automatically added to the mission and to all available challenges.



Use your bike as a means of daily transportation and for leisure.



For each successful challenge, you'll be entered in a raffle draw with great prizes!



Find all the information on **GOGOVELO.LU**

## NATURPARK ÖEWERSAUER - PROJET : LA VIE AQUATIQUE

### L'objectif de développement durable (UNO) : Vie aquatique

Dans le cadre des «Zukunftsstonnen» de la classe de 4GSN du LGK - Lycée Guillaume Kroll à Esch-sur-Alzette, nous avons discuté des 17 objectifs de développement durable de l'ONU. Notre groupe a décidé de travailler sur l'objectif 14 : «Vie aquatique», car nous avons été informés de la pollution du lac de la Haute Sûre.

Notre groupe a pris contact avec le garde forestier Tom Schmit du «Parc naturel de la Haute-Sûre» et nous avons créé un grand panneau d'information.

Ce panneau d'information a été construit dans le but de minimiser la pollution et de sensibiliser les visiteurs sur place au respect des règles du parc naturel. Ce projet fait donc partie des 17 objectifs de développement durable que nous avons abordé en classe.

Dans cet article, nous aimerions vous parler de nos expériences:

## NATURPARK ÖEWERSAUER - PROJEKT.: "LEBEN UNTER WASSER"

### Ziel 14 der Nachhaltigkeitsziele (UNO): Leben unter Wasser

Im Rahmen der „Zukunftsstonnen“ auf der Klasse 4GSN des LGK - Lycée Guillaume Kroll Esch-sur-Alzette- haben wir uns Gedanken über die 17 Nachhaltigkeitsziele der UNO gemacht. Unsere Gruppe entschied sich das Ziel 14: „Leben unter Wasser“ zu erarbeiten, da wir über die Verschmutzung des Stausees informiert wurden.

Unsere Gruppe hat Kontakt mit dem Ranger Tom Schmit aus dem „Naturpark Öewersauer“ aufgenommen und wir haben ein großes Hinweisschild erstellt. Diese Hinweistafel wurde mit dem Ziel gebaut, die Verschmutzung im Stausee zu minimalisieren, die Besucher vor Ort zu sensibilisieren und auf das Thema Wasser und Verschmutzung aufmerksam zu machen. Des Weiteren wird mittels dieser Hinweistafel über die im Naturpark geltenden Regeln aufgeklärt. Dieses Projekt fand im Rahmen der 17 Nachhaltigkeitsziele, die wir in der Klasse behandelt haben, statt. In diesem Artikel werden wir von unseren Erfahrungen erzählen:



1

*Le 23 février, notre classe a visité le «Parc naturel de la Haute-Sûre». Nous avons été guidés par le responsable Tom Schmit et, avec son aide, nous avons pu obtenir de très bonnes informations sur le lac de la Haute Sûre.*



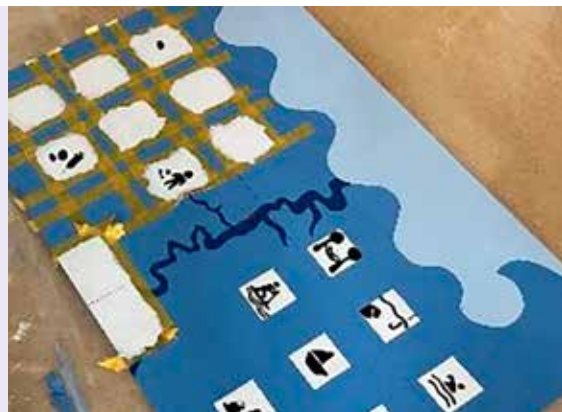
*Am 23. Februar hat unsere Klasse den „Naturpark Öewersauer“ besucht. Wir wurden vom Verantwortlichen Tom Schmit herumgeführt und mit seiner Hilfe haben wir uns sehr gut über den Stausee informieren können.*



2

*Puis nous avons eu quelques réunions avec M. Schmit pour discuter de nos projets et les améliorer par la suite.*

*Danach hatten wir noch ein paar Meetings mit Herrn Schmit und haben uns noch einmal über unsere Entwürfe ausgetauscht und sie späterhin verbessert.*



3

*Ensuite, nous avons commencé à dessiner notre panneau.*

*Danach haben wir angefangen unser Plakat anzufertigen.*



4

*Le 14 juin, nous sommes retournés au «Parc naturel de la Haute-Sûre» et nous avons fixé notre panneau avec l'aide de deux responsables du parc naturel.*

*Am 14. Juni haben wir erneut den „Naturpark Öewersauer“ besucht und haben unser Schild in Zusammenarbeit mit den Verantwortlichen des Naturparks befestigt.*



**L'ACTION « GIELT BAND » :  
ICI, LA CUEILLETTE  
EST AUTORISÉE**

En plus **des communes, les personnes privées, les associations et les entreprises** souhaitant mettre des arbres fruitiers à la disposition du public dans leurs jardins ou vergers ont elles aussi dès à présent la possibilité de participer à la campagne « Gielt Band » (Ruban jaune). Les kilos de fruits mûrs qui pourrissent chaque année sous les arbres dans les vergers, les jardins et les places publiques, c'est tout simplement du gaspillage. Le remède est facile : ramasser et cueillir ces pommes, poires, prunes, etc. et en faire une compote ou de la confiture, en presser le jus ou faire une tarte.

Toutefois, il y a un hic : la cueillette sans l'autorisation du propriétaire est interdite. La solution ? L'action « Gielt Band » que le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et de la Viticulture a lancée en collaboration avec le Syndicat des villes et communes luxembourgeoises (Syvicol). **Les communes, les personnes privées, les associations et les entreprises** peuvent – à l'aide d'un ruban jaune – signaler les arbres fruitiers dont ils sont les propriétaires et dont les fruits peuvent être récoltés par le public. Le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et de la Viticulture participe en mettant à disposition les arbres sous sa tutelle.

**Ruban jaune : cueillez les fruits !**

Quand les fruits sont mûrs et prêts à être cueillis, des rubans jaunes (en coton, donc recyclables) seront attachés aux arbres concernés et chacun peut, sans consultation préalable avec le propriétaire et de manière gratuite, faire la cueillette des fruits pour son usage personnel – en respectant la charte de comportement. De cette façon, on agit activement contre le gaspillage alimentaire et on apprend à valoriser les aliments. De plus, la transformation et la conservation des fruits contribuent à la préservation de nos traditions et de notre savoir-faire.

L'inscription pourra se faire électroniquement sur le site web [www.antigaspi.lu](http://www.antigaspi.lu).

**AKTION „GIELT BAND“:  
HIER IST ERNTEN  
ERLAUBT**

Neben den **Gemeinden haben nun auch Privatpersonen, Vereine und Unternehmen**, die der Öffentlichkeit Obstbäume in ihren Gärten oder auf ihren Streuobstwiesen zur Verfügung stellen möchten, die Möglichkeit zur Teilnahme an der Aktion „Gielt Band“ (Gelbes Band). Bei den unzähligen Kilos an reifen Früchten, die alljährlich auf Streuobstwiesen, in Gärten und auf öffentlichen Plätzen unter den Bäumen verderben, handelt es sich schlicht und ergreifend um Lebensmittelverschwendung. Abhilfe ist leicht geschaffen: Pflücken Sie diese Äpfel, Birnen, Pflaumen usw. oder sammeln Sie sie auf und machen Sie daraus Kompott oder Marmelade, pressen Sie sie zu Saft oder bereiten Sie daraus einen Kuchen zu.

Die Sache hat allerdings einen kleinen Haken: Das Ernten ohne die Erlaubnis des Eigentümers ist verboten. Die Lösung? Die Aktion „Gielt Band“, die vom Ministerium für Landwirtschaft, Ernährung und Weinbau in Zusammenarbeit mit dem luxemburgischen Städte- und Gemeindeverband (Syvicol) ins Leben gerufen wurde. **Gemeinden, Privatpersonen, Vereine und Unternehmen** können – mithilfe eines gelben Bands – die Obstbäume kennzeichnen, deren Eigentümer sie sind und deren Früchte von der Öffentlichkeit abgeerntet werden dürfen. Das Ministerium für Landwirtschaft, Ernährung und Weinbau beteiligt sich ebenfalls mit den unter seiner Aufsicht stehenden Bäumen.

**Gelbes Band: Ernten Sie Obst!**

Ist das Obst reif und zur Ernte bereit, werden gelbe Bänder (aus Baumwolle, also wiederverwertbar) an den betreffenden Bäumen befestigt, und jeder darf ohne vorherige Abstimmung mit dem Eigentümer das Obst für den Eigenbedarf unter Wahrung der Verhaltensregeln kostenlos pflücken. Auf diese Weise geht man aktiv gegen Lebensmittelverschwendung vor und lernt, Lebensmittel zu schätzen. Mit der Verarbeitung und Konservierung von Obst können zudem unsere Traditionen und unser Wissen aufrechterhalten werden.

Die Anmeldung ist elektronisch auf der Website [www.antigaspi.lu](http://www.antigaspi.lu) möglich.



# AKTIOUN GIELT BAND

## HEI DIERFT DIR PLÉCKEN!

### „Gielt Band“ - Charta fir Leit, déi Uebst plécke wëllen:

- Nëmmen d'Uebst vun engem Bam, dee mat engem giele Band markéiert ass, däerf gepléckt ginn.
- Et ass verbueden, op de Bam ze klammen oder eng Leeder ze benotzen.
- De Bam däerf net beschiedegt ginn.
- D'Uebst ass fir de Privatgebrauch bestëmmt.
- Pléckt nëmmen déi Quantitéit un Uebst, déi Dir braucht.
- Hannerloosst d'Natur an deem selwechten Zoustand, an deem Dir se virfonnt hutt.
- Blockéiert keng Zoufaarten.
- Dir pléckt op Är eege Verantwortung.

### Charte « Gielt Band » à destination des cueilleurs :

- Seul les fruits sur un arbre marqué à l'aide d'un ruban jaune peuvent être cueillis.
- Il est interdit de grimper sur l'arbre ou d'utiliser une échelle.
- L'arbre ne doit pas être endommagé.
- Les fruits sont destinés à l'usage privé.
- N'emportez que la quantité de fruits dont vous avez besoin.
- Laissez la nature dans le même état que vous l'avez trouvée.
- Ne bloquez pas les voies d'accès.
- La cueillette se fait sous votre propre responsabilité.



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Agriculture,  
de l'Alimentation et de la Viticulture



**Et si vous utilisiez votre propre énergie ...**  
pour renforcer votre autonomie énergétique  
et contribuer à la protection du climat.

#### Les avantages de l'autoconsommation

Un système photovoltaïque produit de l'électricité que vous pouvez soit consommer directement, soit injecter dans le réseau en échange d'une rémunération. Utiliser votre propre électricité pour faire fonctionner des appareils électriques, une pompe à chaleur ou charger une voiture électrique peut s'avérer économiquement avantageux, surtout si le prix de l'électricité de votre fournisseur est plus haut que les revenus générés par la vente de votre électricité solaire injectée dans le réseau.

En outre, l'ajout de batteries de stockage peut vous procurer une plus-value pour l'autoconsommation : elle vous permet d'utiliser le surplus d'électricité solaire durant la nuit. Toutefois, vu la consommation des ressources pour la production de la batterie et le coût non négligeable, nous recommandons un dimensionnement prudent de la batterie.

L'autoconsommation collective est une autre option intéressante. Elle vous permet de partager l'électricité produite avec vos voisins, améliorant ainsi la rentabilité de votre installation solaire.

Pour en savoir plus sur l'autoconsommation : [klima-agence.lu/pv](http://klima-agence.lu/pv)

#### Les outils libre-service de Klima-Agence

Pour évaluer la faisabilité et la rentabilité de votre projet, il est conseillé d'utiliser le cadastre solaire national disponible sur [energie.geoportail.lu](http://energie.geoportail.lu). Cet outil identifie les emplacements les mieux exposés au rayonnement solaire et propose une fonctionnalité pour l'autoconsommation, permettant à l'utilisateur d'estimer sa consommation et de déterminer l'investissement optimal.

Pour simuler les montants des aides étatiques, communales et des fournisseurs d'énergie disponibles en quelques clics, rendez-vous sur [aides.klima-agence.lu](http://aides.klima-agence.lu).



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



Conseil indépendant et gratuit  
[klima-agence.lu](http://klima-agence.lu) • 8002 11 90



## Wie wäre es, wenn Sie Ihren eigenen Strom nutzen ... um Ihre Energieautonomie zu erhöhen und zum Klimaschutz beizutragen.

### Die Vorteile des Eigenverbrauchs

Eine Photovoltaikanlage erzeugt Strom, den Sie entweder direkt verbrauchen oder gegen eine Vergütung ins Netz einspeisen können. Die Nutzung des eigenen Stroms zum Betrieb von elektrischen Geräten, einer Wärmepumpe oder zum Laden eines Elektroautos kann wirtschaftlich vorteilhaft sein, insbesondere wenn der Strompreis Ihres Energieversorgers höher ist als die Einnahmen aus dem Verkauf Ihres ins Netz eingespeisten Solarstroms.

Darüber hinaus kann der Einsatz eines Batteriespeichers einen Mehrwert für den Eigenverbrauch darstellen, indem überschüssiger Solarstrom in der Nacht genutzt werden kann. Aufgrund des nicht zu vernachlässigenden Ressourcenaufwands und der nicht unerheblichen Kosten, empfehlen wir allerdings eine umsichtige Dimensionierung der Batterie.

Eine weitere interessante Option ist der kollektive Eigenverbrauch. Sie können den erzeugten Strom mit Ihren Nachbarn teilen und so die Rentabilität Ihrer Solaranlage erhöhen.

Weitere Informationen zum Eigenverbrauch: [klima-agence.lu/pv](http://klima-agence.lu/pv).

### Die kostenlosen Tools von Klima-Agence

Um die Machbarkeit und Rentabilität Ihres Projekts zu bewerten, können Sie das nationale Solarkataster nutzen, das unter [energie.geoportail.lu](http://energie.geoportail.lu) verfügbar ist. Dieses Tool identifiziert die Standorte mit der höchsten Sonneneinstrahlung und bietet eine Funktion für den Eigenverbrauch, die es dem Nutzer ermöglicht, seinen Verbrauch zu schätzen und die optimale Investition zu bestimmen.

Unter [beihilfen.klima-agence.lu](http://beihilfen.klima-agence.lu) können Sie mit wenigen Klicks die Höhe der staatlichen, kommunalen und von den Energieversorgern gewährten Beihilfen simulieren.



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



Unabhängige und kostenlose Beratung  
[klima-agence.lu](http://klima-agence.lu) • 8002 11 90

## ESPACES VERTS PROCHES DE L'ÉTAT NATUREL DANS LA COMMUNE D'ESCH-SUR-SÛRE

Au cours des dernières années, la commune d'Esch-sur-Sûre a d'ores et déjà aménagé plusieurs espaces verts selon les principes de l'état naturel, ce en coopération avec le Parc Naturel de la Haute-Sûre et le projet « Insekteräich ». C'est ainsi que de nombreuses prairies de fleurs sauvages à floraison multicolore ont vu le jour le long de la route principale à Heiderscheid. D'autres prairies fleuries ont été aménagées entre autres à Esch-sur-Sûre dans le parc près de la Sûre et sont en cours de création près de la nouvelle école entre Eschdorf et Heiderscheid ainsi qu'aux abords du nouveau Centre culturel à Eschdorf. Une prairie de fleurs sauvages prend également forme en face de l'atelier communal à Heiderscheid. Toutefois, celle-ci n'a pas été semée, mais l'on s'abstient tout simplement de la faucher aussi régulièrement.

## NATURAHE GRÜNFLÄCHEN IN DER GEMEINDE ESCH-SAUER

In den vergangenen Jahren hat die Gemeinde Esch-Sauer in Kooperation mit dem Naturpark Öewersauer und dem Projekt „Insekteräich“ bereits einige Grünflächen naturnah angelegt. So sind entlang der Hauptstraße in Heiderscheid zahlreiche bunt blühende Wildblumenwiesen entstanden. Weitere Blumenwiesen wurden unter anderem in Esch-Sauer im Park an der Sauer angelegt und entstehen gerade bei der neuen Schule zwischen Eschdorf und Heiderscheid sowie neben dem neuen Centre culturel in Eschdorf. Auch gegenüber dem Gemeindeatelier in Heiderscheid entwickelt sich eine Wildblumenwiese. Jedoch wurde diese nicht angelegt, sondern die Fläche wird einfach nicht mehr so regelmäßig gemäht.



*Après une fauche en juin, les prairies fleuries de Heiderscheid se trouvent à nouveau en pleine floraison fin juillet  
Nach einer Mahd im Juni stehen die Blumenwiesen in Heiderscheid Ende Juli wieder in voller Blüte.*



L'aménagement de parterres de plantes vivaces peut également se faire de manière proche de l'état naturel, en utilisant de préférence des plantes vivaces sauvages locales lors de l'ensemencement. C'est ainsi qu'à Heiderscheid, « Am Clemensbongert », plusieurs plates-bandes ont été aménagées le long de la route avec une multitude de plantes vivaces différentes.

### **Mais pourquoi opter pour des espaces verts proches de l'état naturel ?**

Les espaces verts ou jardins proches de l'état naturel comportent pour l'essentiel des plantes

Auch Staudenbeete können naturnah angelegt werden, indem bei der Bepflanzung gezielt heimische Wildstauden verwendet werden. So wurden in Heiderscheid „Am Clemensbongert“ mehrere Beete entlang der Straße mit einer Vielzahl unterschiedlicher Stauden bepflanzt.

### **Doch warum überhaupt naturnahe Grünflächen?**

Auf einer naturnahen Grünfläche oder in einem naturnahen Garten wachsen vor allem heimische Wildpflanzen. Diese sind die Lebensgrundlage vieler Insekten und Vögel und entscheidend für den Erhalt



*La prairie fleurie à Esch-sur-Sûre : en mai, les marguerites communes étaient en pleine floraison. En juillet, l'origan commun, la centaurée jacée et le lotier ont pris le relais.*

*Die Blumenwiese in Esch-Sauer: im Mai haben hier vor allem Wiesenmargeriten geblüht. Im Juli haben hier Echter Dost / Oregano, Wiesen-Flockenblume und Hornklee übernommen.*



*En face de l'atelier communal de Heiderscheid, la prairie fleurie avec ses hautes herbes offre un habitat diversifié, non seulement pour les insectes.*

*Gegenüber des Gemeindeateliers in Heiderscheid bietet die Blumenwiese mit ihrem langen Gras einen vielseitigen Lebensraum nicht nur für Insekten.*

sauvages indigènes. Celles-ci représentent la base de subsistance de nombreux insectes et oiseaux et sont décisives pour la préservation et la promotion de la biodiversité dans nos localités. Les communautés végétales riches en espèces indigènes assurent notamment la survie de nombreuses espèces d'abeilles sauvages. Celles-ci sont en partie spécialisées au point de ne récolter que le pollen d'une certaine espèce ou d'espèces étroitement apparentées. De même, de nombreux papillons, notamment à l'état de chenilles, sont tributaires d'une plante nourricière spécifique.

Telle est précisément la raison pour laquelle les plantes en provenance d'autres régions du monde ne présentent guère d'utilité pour les insectes. Il s'y ajoute que tant les plantes exotiques que les plantes locales connaissent depuis fort longtemps des modifications suite à la sélection. Pour ce qui est des plantes ornementales, ce sont les aspects esthétiques qui jouent un rôle essentiel. Ainsi, les fleurs doubles sont plus impressionnantes que les « originaux »

und die Förderung der Biodiversität in unseren Ortschaften. Artenreiche Pflanzengemeinschaften aus heimischen Arten sichern unter anderem das Überleben zahlreicher Wildbienenarten. Diese sind teils so spezialisiert, dass sie nur den Pollen einer bestimmten Pflanzenart oder von eng miteinander verwandten Arten sammeln. Auch viele Schmetterlinge sind z. B. als Raupen auf eine bestimmte Futterpflanze angewiesen.

Das erklärt auch, warum Pflanzen aus anderen Regionen für Insekten oft keinen großen Nutzen haben. Sowohl exotische wie auch heimische Pflanzen werden außerdem seit langer Zeit durch Züchtung verändert. Bei Zierpflanzen spielen dabei vor allem ästhetische Aspekte eine Rolle. Gefüllte Blüten etwa wirken beeindruckender als die schlichten, einfachen Originale. Bei der Züchtung gefüllter Blüten entstehen weitere Blütenblätter jedoch auf Kosten von Staubblättern. Da diese Pollen und Nektar und damit Nahrung für Bestäuber produzieren, sind gefüllte Blüten für Insekten weitgehend wertlos.



*Les parterres de plantes vivaces « Am Clemensbongert » à Heiderscheid sont aménagés avec des plantes vivaces à fleurs variées et offrent aux pollinisateurs une abondance de pétales.*

*Die Staudenbeete „Am Clemensbongert“ in Heiderscheid sind mit vielfältigen blühenden Stauden gestaltet und bieten Bestäubern ein reiches Blütenangebot.*





simples et plus sobres. Lors de la sélection de fleurs doubles, des pétales supplémentaires sont créées au détriment des étamines. Étant donné que ce sont ces dernières qui produisent du pollen et du nectar et, par conséquent, de la nourriture pour les pollinisateurs, les fleurs doubles ne présentent en grande partie aucune valeur pour les insectes.

Outre le choix des plantes, un entretien approprié est également décisif pour les espaces verts proche de l'état naturel. La diversité des fleurs et le nombre élevé d'espèces végétales différentes, typiques d'une prairie à fleurs sauvages, ne peuvent être préservés à long terme que par une fauche extensive. Concrètement, cela signifie que les prairies ne sont fauchées que tardivement, généralement à partir de juin, et seulement une ou deux fois par an. Ce n'est qu'ainsi que les fleurs sauvages ont suffisamment de temps pour fleurir et produire des graines. Même dans un parterre de plantes vivaces, une seule taille par an est suffisante après que les plantes se soient enracinées. Idéalement, les parties mortes des plantes de l'année précédente ne doivent être taillées qu'au printemps. Cela permet aux larves d'insectes de passer l'hiver dans les tiges sèches des plantes et aux oiseaux d'utiliser les têtes de graines comme nourriture.

À l'avenir, il est prévu d'aménager de manière proche de la nature d'autres espaces verts dans les localités afin de contribuer à préserver la biodiversité. Pour ce faire, des surfaces appropriées sont actuellement sélectionnées en collaboration avec le Parc Naturel de la Haute-Sûre, et un plan de gestion se trouve en cours d'élaboration pour les espaces verts publics.

Vous trouverez ci-dessous de nombreuses autres informations sur les espaces verts proches de la nature et une série de conseils sur la manière dont nous pouvons tous accueillir la nature dans nos jardins :

- Site Internet du projet D'Naturparken zu Lëtzebuerg - (een) Insekteräich : [www.insekten.lu](http://www.insekten.lu)
- Brochure relative à l'aménagement d'espaces verts proches de l'état naturel en milieu urbain : [https://environnement.public.lu/fr/publications/conserv\\_nature/2021/gruenflaechen-siedlungsbereich.html](https://environnement.public.lu/fr/publications/conserv_nature/2021/gruenflaechen-siedlungsbereich.html)
- Campagne « Natur elo ! » du Mouvement Écologique et de l'Oekozer Pafendall : [www.naturelo.meco.lu](http://www.naturelo.meco.lu)

Neben der Auswahl der Pflanzen ist für naturnahe Grünflächen auch eine angemessene Pflege entscheidend. Die Blütenvielfalt und die große Zahl unterschiedlicher Pflanzenarten, die typisch für eine Wildblumenwiese sind, können auf Dauer nur durch eine extensive Mahd erhalten werden. Konkret heißt das, dass die Wiesen erst spät, meist ab Juni, und nur ein- oder zweimal pro Jahr gemäht werden. Nur so haben die Wildblumen genug Zeit, um zu blühen und Samen zu produzieren. Auch in einem Wildstaudenbeet genügt, wenn sich die Pflanzen erst einmal etabliert haben, ein Rückschnitt pro Jahr. Idealerweise werden die abgestorbenen Pflanzenteile aus dem Vorjahr erst im Frühjahr zurückgeschnitten. So können in den trockenen Pflanzenstengeln Insektenlarven überwintern und Vögel die Samenstände als Nahrung nutzen.

In Zukunft sollen in den Ortschaften weitere Grünflächen naturnah werden und helfen, die Biodiversität zu bewahren. Dazu werden derzeit zusammen mit dem Naturpark Öwersauer geeignete Flächen ausgewählt und es wird ein Managementplan für die öffentlichen Grünflächen erstellt.

Viele weitere Informationen zu naturnahen Grünflächen und zahlreiche Tipps, wie wir alle ein wenig Natur in unsere Gärten holen können, gibt es hier:

- Internetseite des Projekts D'Naturparken zu Lëtzebuerg - (een) Insekteräich: [www.insekten.lu](http://www.insekten.lu)
- Broschüre zur Anlage von naturnahen Grünflächen im Siedlungsbereich: [https://environnement.public.lu/fr/publications/conserv\\_nature/2021/gruenflaechen-siedlungsbereich.html](https://environnement.public.lu/fr/publications/conserv_nature/2021/gruenflaechen-siedlungsbereich.html)
- Kampagne „Natur elo!“ von Mouvement Ecologique und Oekozer Pafendall: [www.naturelo.meco.lu](http://www.naturelo.meco.lu)



Avec le soutien financier du ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité.

Mit finanzieller Unterstützung des Ministeriums für Umwelt, Klima und Biodiversität



# Youth & Work



CONSEIL  
ORIENTATION  
FORMATION  
EMPLOI

INDIVIDUEL  
SUR BASE VOLONTAIRE  
GRATUIT

## NOUS T'AIDONS À ATTEINDRE TES OBJECTIFS

Youth & Work propose un coaching personnalisé aux jeunes adultes jusqu'à l'âge de 29 ans, qui sont à la recherche d'une orientation, d'une formation ou d'un emploi.

Chez Youth & Work, le coaching est **gratuit** et **sur base volontaire**.

Nous te proposons:

### ORIENTATION PROFESSIONNELLE

Aide à la recherche d'une formation ou d'un emploi.

### COACHING & CONSEIL

Pour atteindre une plus grande satisfaction dans ta vie et pour résoudre tes problèmes.



Déjà en peu de temps je me sentais mieux, la frustration avait disparu. Les conseillers de Youth & Work savent de quoi ils parlent, j'étais pris au sérieux, j'ai trouvé le job qui me convient et en plus je suis satisfait.

Marc, 21 ans



### NOS BUREAUX (uniquement sur rendez-vous)

Bertrange	Koerich
Bettembourg	Luxembourg
Clervaux	Mamer
Consdorf	Mersch
Diekirch	Redange
Differdange	Roeser
Frisange	Steinfort
Hesperange	Vianden
Hosingen	Wiltz
Kehlen	



### TÉLÉPHONE

Centrale: 26 62 11 41



**Ariane Toepfer**  
Gérante & Coach  
T 621 25 03 83  
ariane.toepfer@youth-and-work.lu



**Kristina Nincevic**  
Gérante & Coach  
T 621 66 44 22  
kristina.nincevic@youth-and-work.lu



**Robert Theissen**  
Coach  
T 621 27 32 74  
robert.theissen@youth-and-work.lu



**Vicky Wagner**  
Coach  
T 621 39 74 79  
vicky.wagner@youth-and-work.lu



**Cidalia Ferreira**  
Coach  
T 621 83 73 29  
cidalia.ferreira@youth-and-work.lu



**Paule Pleigen**  
Gérante administrative  
T 26 62 11 41  
paule.pleigen@youth-and-work.lu

WWW.YOUTH-AND-WORK.LU

# Youth & Work



BERODUNG BEI  
ORIENTÉIERUNG  
AUSBILDUNG  
AARBECHT

PERSÉINLECH  
FRÄIWËLLEG  
GRATIS

## MIR HËLLEFEN DIR, DENG ZILER Z'ERREECHEN

Youth & Work bitt Jugendlechen a jonken Erwuessenen bis 29 Joer eng perséinlech Berodung bei der Orientéierung, der Ausbildung an bei der Sich no enger Aarbechtsplaz.

D' Bedeelegung bei Youth & Work ass **fräiwëlleg a gratis**.

Mir bidden Dir:

### BERUFLECH ORIENTÉIERUNG

Ennerstézung bei der Sich no enger Ausbildungsplaz oder engem Job.

### COACHING & BERODUNG

Wéi's du d'äi Liewen méi liicht an méi glécklech kanns gestalten an domadder deng Problemer kanns léisen.



Scho no kuerzer Zäit war ech ewéi ausgewieselt, den Frustr war fort. Déi Leit wëssen vu wat si schwätzen, ech sinn eescht geholl ginn an ech hunn m'äin Dramjob fonnt. An dorwäer eraus sinn ech haut vill méi frou.

Marc, 21 Joer



### EIS BÜROEN (nëmmen op Rendez-vous)

Bartreng	Konsdref
Beeteburg	Lëtzebuerg
Déifferdeng	Mamer
Dikrech	Miersch
Fréiseng	Réiden
Hesper	Réisier
Housen	Stengefort
Köerch	Veianen
Kielen	Wolz
Klierf	



### TELEFON

Zentral: 26 62 11 41



**Ariane Toepfer**  
Gérante & Coach  
T 621 25 03 83  
ariane.toepfer@youth-and-work.lu



**Kristina Nincevic**  
Gérante & Coach  
T 621 66 44 22  
kristina.nincevic@youth-and-work.lu



**Robert Theissen**  
Coach  
T 621 27 32 74  
robert.theissen@youth-and-work.lu



**Vicky Wagner**  
Coach  
T 621 39 74 79  
vicky.wagner@youth-and-work.lu



**Cidalia Ferreira**  
Coach  
T 621 83 73 29  
cidalia.ferreira@youth-and-work.lu



**Paule Pleigen**  
Gérante fir d' Administratioun  
T 26 62 11 41  
paule.pleigen@youth-and-work.lu

WWW.YOUTH-AND-WORK.LU



Länderniederlassungen

## Osteuropahilfe und ihre Partner-Organisationen

Luxemburg

Kanner an Familljenhëllef A.S.B.L.

Kontakt: Marie-Jeanne Schmit

Tel. +352-661-309 320

schmitmariejeanne@yahoo.de

CCPL LU61 1111 7038 8755 0000

### **Kanner- a Familljenhëllef asbl**

D'Kanner a Familljenhëllef asbl organiséiert eng Chrëschttag – Liewensmëttelpäck – Aktioun fir Kanner an hir Familljen a Rumänien, an Zesummenaarbecht mat der internationaler Hëlleforganisatioun „Triumph des Herzens“, [www.osteuropahilfe.ch](http://www.osteuropahilfe.ch).

Wann Dir dës Aktioun wëllt ënnerstëtzen mat enger Këscht, kënt Dir dat machen mat engem Don vun 35€ op eisen Kont.

#### **Sammelplazen:**

• Pierre Nesor	HAMIVILLE	maison 18	99 40 32
• Liliane Eicher	MERSCHEID	32, Hauptstrooss	83 91 53
• Lina Van den Berkmortel	ESCHWEILER	3, Kierchewee	95 75 27
• Antoinette Lutgen-Lentz	WILWERWILTZ	4, Pënscherbiereg	92 06 63
• Marco Wehles	ESCHDORF	13, an der Gaass	83 92 11
• Sylvie Bourg	HEIDERSCHEID		621573091

#### **D'Këschte sollen all d'selwescht gefëllt sinn mat folgende Saachen:**

1 kg Zocker	1 kg Spaghetti	2 Fëschkonserven
1 kg Miel	1 kg Schmull	500 g Margarinn
1 kg Räis	1 Pond Kaffi	3 x Bouillonscubes
4 Päck Zoppen	1 Pack Friichtentéi	250 g Backkakao
1 Tut Kamellen	400 Gr Schokela	1 Pack
	dréche Kichelcher	Drauwenzocker
		Vitaminbrausetablette

**weg. keng Wurscht- oder Fleeschkonserven!**

Dës Aktioun leeft bis den 20 November 2024.

Mir soen Iech am Viraus villmols Merci.

Jede Spende hilft   
**Danke!**





# Vos trajets en un clic. Avec notre app Bummelbus.

Le service Bummelbus est un service de transport collectif urbain et non urbain à la demande porte-à-porte complémentaire aux transports publics et privés.

L' app du Bummelbus vous permet de réserver votre bus 24/24h et 7/7j en toute facilité. Localiser votre Bummelbus en direct, paiement en ligne, indication du temps d'arrivée: Bummelbus - App.

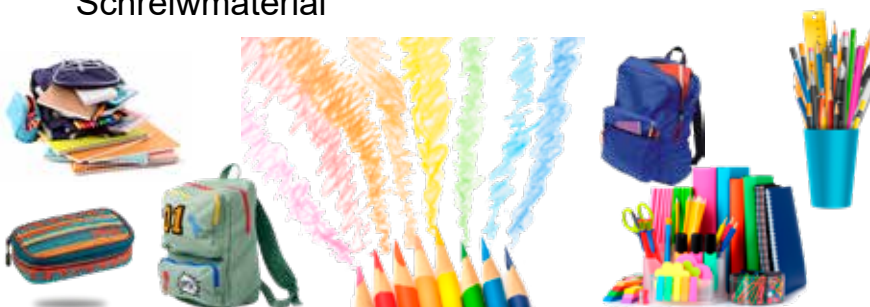


## Action ReUse - School



Een zweet Liewen fir Är  
Schoulsaachen a  
Schreiwmaterial

Une deuxième vie pour  
vos affaires scolaires





# ATTENTION AUX ARNAQUES !

**POLICE**  
LËTZEBUERG 

Ces dernières années, les arnaques et tromperies sont devenues de plus en plus fréquentes. Et les escrocs ne cessent d'inventer de nouvelles combines pour soutirer de l'argent à leurs victimes. Ne vous laissez pas duper !

## ARNAQUES EN LIGNE OU PAR TÉLÉPHONE

- Vous avez reçu un message non-sollicité vous demandant de partager vos données bancaires ?
- Un appel d'une personne qui prétend faire partie de votre famille, qui serait en détresse et aurait rapidement besoin d'argent ?
- Vous avez vu une offre extrêmement lucrative pour acheter un produit sur les réseaux sociaux, ou une personne vous a contacté via un tel réseau pour vous faire participer à un investissement d'argent ?



## MÉFIEZ-VOUS!

- Si une personne vous demande avec insistance de lui fournir de l'argent, des objets de valeur ou une caution, ne lui cédez pas.
- Ne partagez jamais des informations personnelles ou bancaires lorsqu'une personne vous les a demandées par courriel, SMS ou via un autre service de messagerie.
- Ne cliquez jamais sur un lien qu'une personne inconnue vous a envoyé.
- Si vous avez un doute quant à l'origine d'un message, contactez la banque, l'entreprise ou l'administration en question pour vérifier s'il s'agit bien d'un message authentique.



**Si vous avez été victime d'une arnaque, contactez au plus vite la Police afin que les démarches nécessaires puissent être entamées.**

In den letzten Jahren sind Betrugsmaschinen immer häufiger geworden. Und die Betrüger lassen sich immer wieder neue Tricks einfallen, um ihren Opfern das Geld aus der Tasche zu ziehen. Lassen Sie sich nicht täuschen!

## ONLINE- ODER TELEFONBETRUG

- Haben Sie ungefragt eine Nachricht erhalten, in der Sie aufgefordert werden, Ihre Bankdaten mitzuteilen?
- Erhielten sie einen Anruf einer Person, die behauptet, mit Ihnen verwandt und in Not zu sein und dringend Geld zu brauchen?
- Haben Sie in sozialen Netzwerken ein lukratives Angebot zum Kauf eines Produkts gesehen oder hat jemand Sie über ein solches Netzwerk kontaktiert, um Sie an einer Geldinvestition zu beteiligen?



## ACHTUNG!

- Wenn eine Person Sie nachdrücklich nach Geld, Wertsachen oder einer Kautions fragt und Sie unter Druck setzt, geben Sie nicht nach.
- Geben Sie niemals persönliche Informationen oder Bankdaten weiter, wenn eine Person Sie per E-Mail, SMS oder über einen anderen Nachrichtendienst darum gebeten hat.
- Klicken Sie niemals auf einen Link, den eine unbekannte Person Ihnen geschickt hat.
- Wenn Sie Zweifel an der Herkunft einer Nachricht haben, wenden Sie sich an die betreffende Bank, Firma oder Behörde, um die Echtheit der Nachricht zu überprüfen.



**Wenn Sie Opfer eines Betrugs geworden sind, wenden Sie sich so schnell wie möglich an die Polizei, damit die notwendigen Schritte eingeleitet werden können.**



## GAUCHE, DROITE, GAUCHE ...

- Je marche toujours du côté sûr du trottoir, loin des voitures.
- Je traverse la rue au passage pour piétons en veillant aux feux de circulation : au rouge je dois m'arrêter, au vert je peux marcher mais je reste attentif. S'il n'y a pas de feux de circulation, je regarde à gauche, à droite et encore une fois à gauche avant de traverser la rue.
- S'il n'y a pas de passage pour piétons, j'attends au bord de la chaussée à un endroit où je vois bien la chaussée et où les automobilistes m'aperçoivent également. Ensuite gauche, droite, gauche...



## LES PARENTS DONNENT L'EXEMPLE !

- Expliquez à votre/vos enfant(s) les règles élémentaires de la circulation.
- Sensibilisez votre/vos enfant(s) aux dangers de la route.
- Parcourez plusieurs fois le chemin de l'école ensemble.
- Respectez vous-même les règles du Code de la route : ne stationnez pas sur les passages pour piétons ou sur le trottoir.
- Faites en sorte que votre enfant monte et descende toujours de la voiture du côté du trottoir.

## JE SUIS VISIBLE !

Pour que les automobilistes m'aperçoivent plus facilement dans le noir, je porte :

- des vêtements clairs,
- des bandes réfléchissantes sur mes vêtements et sur mon cartable,
- un gilet de sécurité.


## CEINTURE DE SÉCURITÉ ET SIÈGE POUR ENFANTS !

Même pour des trajets courts !

- En voiture, il faut toujours être attaché, soit avec la ceinture, soit dans le siège pour enfants.
- Un enfant âgé entre 3 et 17 ans accomplis dont la taille n'atteint pas 150 cm, doit prendre place dans un siège pour enfants ou un rehausseur qui correspond à sa taille et son poids.

## Vigilance accrue lors de la rentrée des classes

Surtout les enfants plus jeunes ne se rendent pas encore compte des dangers de la route et sont moins visibles à cause de leur petite taille. S'y ajoute une certaine agitation lors de la rentrée scolaire qui peut leur faire oublier les règles élémentaires de la circulation. Une attention particulière est donc requise de la part de tous les usagers de la route :

- Soyez attentif et faites attention aux enfants.
  - Adaptez votre vitesse aux abords des écoles.
- 

## LINKS, RECHTS, LINKS...

- Ich gehe immer auf der sicheren Seite des Bürgersteigs, weit weg von der Straße.
- Ich überquere die Straße am Fußgängerstreifen: bei Rot bleibe ich stehen, bei Grün darf ich gehen, doch trotzdem bleibe ich achtsam. Sind keine Ampeln vorhanden, schaue ich nach links, nach rechts und nochmal nach links bevor ich die Straße überquere.
- Ist kein Fußgängerstreifen vorhanden, bleibe ich dort stehen, wo die Straße überschaubar ist und die Autofahrer mich sehen können. Danach links, rechts, links...



## ELTERN GEHEN MIT GUTEM BEISPIEL VORAN!

- Erklären Sie Ihren Kindern die wesentlichen Verkehrsregeln.
- Machen Sie Ihre Kinder auf die Gefahren der Straße aufmerksam.
- Gehen Sie den Schulweg mehrmals gemeinsam ab.
- Beachten auch Sie die Verkehrsregeln: halten Sie nicht mit dem Wagen auf dem Fußgängerstreifen oder auf dem Bürgersteig!
- Lassen Sie Ihr Kind nur zur Seite des Bürgersteigs aus dem Auto ein- und aussteigen.

## ICH BIN SICHTBAR!

Damit mich die Autofahrer im Dunkeln besser sehen,

- trage ich helle Kleidung;
- klebe ich reflektierende Bänder auf meine Kleidung und auf meine Schultasche;
- ziehe ich eine Sicherheitsweste über.

## SICHERHEITSGURT UND KINDERSITZ!

Auch für kurze Fahrten!

- Im Auto muss man immer angeschnallt sein, entweder mit dem Gurt oder im Kindersitz.
- Kinder zwischen 3 und 17 Jahren, welche noch keine 150cm groß sind, müssen in einem für ihre Größe und ihrem Gewicht entsprechenden Kindersitz Platz nehmen oder eine Sitzerrhöhung nutzen.



## Erhöhte Vorsicht zum Schulanfang

Vor allem Kleinkinder kennen die Gefahren im Straßenverkehr nicht und sind aufgrund ihrer Größe weniger sichtbar für den Autofahrer. Zudem können sie zum Schulanfang aufgeregt sein und daher die wesentlichen Verkehrsregeln vergessen.

Zusätzliche Vorsicht ist daher seitens aller Verkehrsteilnehmer gefragt:

- Seien Sie achtsam und passen Sie auf Kleinkinder auf.
- Passen Sie Ihre Geschwindigkeit in der Nähe von Schulen an.

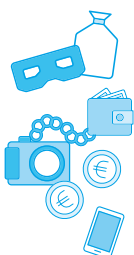




## L'E-COMMISSARIAT DE LA POLICE



L'E-commissariat de la Police vous permet d'effectuer des **démarches** et d'adresser des **demandes** à la Police confortablement depuis votre domicile. Différents services sont à votre disposition en ligne et ainsi disponibles à toute heure.



### DÉPOSER UNE PLAINTE EN LIGNE

Pour certaines infractions, il est possible de déposer une **plainte** via l'E-commissariat. C'est notamment le cas pour les **vols d'objets** tels que des portefeuilles, sacs à main, vélos, téléphones portables, tablettes, ordinateurs, appareils photo ou autres appareils électroniques, ainsi que des bijoux.

Les conditions sont les suivantes : l'**auteur est inconnu**, **personne n'a été blessé**, il n'y a **pas** eu recours à la **force** et il n'y a **pas de traces matérielles exploitables**.



### PAR LE BIAIS DU E-COMMISSARIAT, VOUS POUVEZ EN OUTRE :



- Déclarer un **objet trouvé** ou **perdu** ;
- Déclarer un **dommage** que vous avez vous-même causé avec votre **véhicule** ;
- Demander un **renseignement** à la Police ou envoyer un **message** à la Police ;
- Signaler des cas de **cyber-grooming** ;
- Ou encore inscrire votre domicile au **service de prévention gratuit « Départ en vacances »**, pour que la Police puisse intégrer votre domicile dans ses patrouilles de sécurité pendant que vous êtes en vacances.



Vous trouverez l'E-commissariat sur [www.police.lu](http://www.police.lu) ou en **scannant** le **code QR** ci-contre.

### NE REMPLACE PAS LE NUMÉRO D'URGENCE 113



L'E-commissariat de la Police n'est pas le bon interlocuteur pour les situations qui nécessitent une intervention immédiate de la Police.

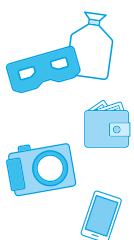
En cas d'urgence, de **danger imminent** ou de **menace**, composez immédiatement le numéro d'urgence de la Police **113 !**





Im E-Kommissariat der Polizei können Sie **Vorgänge** und **Anfragen** an die Polizei **bequem von zu Hause aus** tätigen. Verschiedene Dienste stehen Ihnen **online** und somit zu **jeder Uhrzeit zur Verfügung**.

## ONLINE ANZEIGE ERSTELLEN



Bei verschiedenen Straftaten besteht die Möglichkeit, über das E-Kommissariat eine **Strafanzeige** zu erstatten. Dies ist z. B. der Fall bei **Diebstählen von Gegenständen** wie zum Beispiel Brieftaschen, Handtaschen, Fahrrädern, Mobiltelefonen, Tablets, Computern, Fotoapparaten oder anderen elektronischen Geräten, sowie Schmuck.

**Voraussetzungen** sind, dass der Täter unbekannt ist, **niemand verletzt** wurde, es **nicht zu Gewaltanwendung** kam und dass **keine auswertbaren materiellen Spuren** vorhanden sind.

## ÜBER DAS E-KOMMISSARIAT KÖNNEN SIE AUSSERDEM:



- Einen **gefundenen** oder **verlorenen Gegenstand** melden;
- Einen durch Sie selbst mit Ihrem **Fahrzeug** verursachten **Schaden** melden;
- Die Polizei um eine **Auskunft** bitten oder der Polizei eine Mitteilung senden;
- Fälle von **Cyber-Grooming** melden;
- Oder auch Ihr Zuhause für den kostenlosen **Präventionsdienst „Service départ en vacances“** anmelden, damit die Polizei Ihren Wohnort in ihre routinemäßigen Sicherheitsstreifen integrieren kann, während Sie im Urlaub sind.



Das **E-Kommissariat** finden Sie auf [www.police.lu](http://www.police.lu) oder indem Sie den nebenstehenden **QR-Code scannen**.

---

## KEIN ERSATZ FÜR DEN NOTRUF 113



Das E-Kommissariat der Polizei ist nicht der richtige Ansprechpartner für Situationen, in welchen ein umgehender Polizeieinsatz erforderlich ist.

In Notfällen, bei einer **akuten Gefahrenlage** oder **Bedrohung**, wählen Sie sofort den **Polizeinotruf 113!**

---



## ATTENTION AUX PICKPOCKETS !

**EN GÉNÉRAL :** Méfiez-vous si des inconnus s'approchent trop près de vous. Les pickpockets utilisent divers moyens de distraction pour s'emparer discrètement de vos objets de valeur.



Ne vous laissez pas distraire par des personnes inconnues. Gardez toujours un œil sur vos objets de valeur et gardez-les près de votre corps.



Faites attention aux personnes qui vous bousculent ou qui s'approchent trop de vous. Gardez toujours vos sacs fermés.



Gardez une distance entre vous et des personnes inconnues qui vous serrent dans les bras ou qui dansent près de vous.



Faites attention aux personnes qui s'approchent trop près de vous pour vous demander p.ex. de la monnaie ou des cigarettes.





# ACHTUNG! TASCHENDIEBE

**GENERELL GILT:** Vorsicht, wenn Fremde sich Ihnen zu sehr nähern. Trick- und Taschendiebe arbeiten mit verschiedenen Ablenkungsmanövern, um unbemerkt an Ihre Wertsachen zu gelangen!



Lassen Sie sich nicht von fremden Personen ablenken. Halten Sie Ihre Wertgegenstände stets im Blick und nah am Körper.



Achten Sie auf Personen, die Sie anrempeeln oder sich Ihnen zu sehr nähern. Halten Sie Taschen und Rucksäcke stets geschlossen.



Halten Sie fremde Personen, die Sie mit einer Umarmung begrüßen oder antanzen, auf Distanz.



Achten Sie auf Personen, die sich Ihnen zu sehr nähern um u.a. nach Kleingeld oder Zigaretten zu fragen.





REGELN FÜR KINDER  
RÈGLES POUR ENFANTS  
RULES FOR CHILDREN



**Liebe Kinder,**

Wist ihr, worauf ihr  
in der Nähe von Straßen  
aufpassen müsst?

**Hier findet ihr die  
wichtigsten Regeln.**



**Chers enfants,**

Est-ce-que vous savez  
à quoi vous devez faire  
attention près des routes?

**Voici les règles les plus  
importantes.**



**Dear children,**

Do you know what you  
need to do when you are  
next to a street?

**These are the most  
important rules.**



Ich bringe mich nicht in Gefahr.



J'évite des situations dangereuses.



I avoid dangerous situations.



Auch auf dem Bürgersteig bin ich vorsichtig.



Aussi sur le trottoir, je fais attention.



I always pay attention – also on the sidewalk.





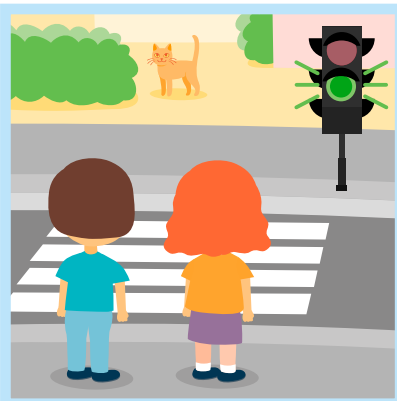
Ich schaue nach links, rechts, und nochmal nach links bevor ich eine Straße überquere.



Je regarde à gauche, à droite, et encore une fois à gauche avant de traverser une route.



I check the left, right, and again the left side of the road before crossing it.



Ich überquere die Straße nur auf dem Fußgängerstreifen und wenn die Ampel grün zeigt.



Je traverse la route uniquement au passage pour piétons et lorsque les feux sont verts.



I only cross the road on a crosswalk and when the traffic lights are green.



Wenn es dunkel ist, trage ich helle oder bunte Kleidung, damit man mich sieht.



Lorsqu'il fait nuit, je porte des vêtements clairs et colorés pour qu'on me voie.



In darkness, I wear bright and colourful clothes, so that others can see me.





## AVIS AUX AMATEURS !

Tu aimes le foot et souhaites intégrer une équipe agréable et conviviale ?

Dans ce cas, n'hésite pas à venir nous voir !

L'Entente Feulen - Grevels - Heiderscheid est à la recherche d'enfants et d'adolescents motivés à partir de 5 ans pour renforcer ses équipes.

### CATÉGORIES :

- => Bambinis (U7)
- => Pupilles (U9)
- => Poussins (U11)
- => Minimes (U13)
- => Scolaires / Jeunes Filles (U15)
- => Cadettes (U19)

Contact :  
Yannick Heischbourg  
T: +352 621654277

## MIR SICHEN DECH!

Du hues Spaass um Fussball a wëlls an enger flotter Ekip mat gudder Ambiance spillen?

Da komm bei eis laanscht!

D'Entente Feulen - Gréiwels - Heischent sicht motivéiert Kanner a Jugendlecher ab 5 Joer, fir hier Ekippen ze erweideren.

### KATEGORIEN:

- => Bambinis (U7)
- => Pupilles (U9)
- => Poussins (U11)
- => Minimes (U13)
- => Scolaires / Jeunes Filles (U15)
- => Cadettes (U19)

Kontakt  
Yannick Heischbourg  
T: +352 621654277



# LE BALLON ROULE À NOUVEAU AU QUATRE-VENTS !

À l'issue d'une trêve estivale bien méritée et d'une préparation intensive, le FC Racing Heiderscheid-Eschdorf démarre la nouvelle saison.

Après la montée de notre équipe seniors en 2<sup>ème</sup> division, nos joueurs s'attendent à une saison difficile. **L'objectif est clair : se maintenir en 2<sup>ème</sup> division !** Nous serions heureux de pouvoir vous accueillir sur le terrain à Eschdorf pour encourager les joueurs dans leur mission.

Afin que vous ne ratiez aucun match, vous trouverez ci-dessous un aperçu des matchs à domicile de notre équipe seniors :

## Matchs de l'équipe seniors jusqu'à la trêve hivernale sur le terrain à Eschdorf

Dimanche, 13/10/2024	16 heures	Heiderscheid - Lintgen
Dimanche, 27/10/2024	16 heures	Heiderscheid - Pratzertal-Redange
Dimanche, 17/11/2024	16 heures	Heiderscheid - Wincrange

Notre équipe seniors réserves démarre elle aussi une nouvelle saison. Après les bons résultats obtenus au cours des dernières années, il s'agit désormais de continuer dans la même voie. Vous trouverez ci-dessous un aperçu des matchs à domicile de notre équipe seniors réserves.

## Matchs de l'équipe réserve jusqu'à la trêve hivernale sur le terrain à Eschdorf

Vendredi, 11/10/2024	20 heures	Heiderscheid - Boevange
Vendredi, 25/10/2024	20 heures	Heiderscheid - Brouch
Vendredi, 29/11/2024	20 heures	Heiderscheid - Rambrouch II

**Le club cherche toujours des personnes disposées à s'engager et à prêter main-forte, que ce soit lors de manifestations ou les dimanches/vendredis pour encadrer les matchs. Si vous souhaitez donner un coup de main, n'hésitez pas à nous contacter par e-mail ([fcracing1988@gmail.com](mailto:fcracing1988@gmail.com)) ou à vous adresser tout simplement à un des membres du comité lors d'un match.**

Comme d'habitude, vous pouvez soutenir le club en sponsorisant un ballon pour un match de notre équipe seniors. Vous trouverez de plus amples informations sur notre page facebook ou sur fupa.net .

# DAT RONNT LIEDER RULLT NEES UM QUATRE-VENTS!

No enger verdéngter Summerpaus an enger intensiver Virbereedung geet den FC Racing Heischent Eschduerf an déi nei Saison.

Nom Opstig vun eiser 1. Ekipp an déi 2. Divisioun waart elo eng schwéier Saison op eis Jongen. **D'Zil ass awer kloer: de Maintien an der 2. Divisioun!** Mir géifen eis freeën, wa mir lech um Terrain zu Eschduerf begréissen dierften, fir d'Jonge bei hirer Missioun ze ënnerstëtzen.

Fir datt Dir och kee Match verpasst, fannt Dir hei eng Iwwersiicht iwwert d'Heemmatcher vun eiser 1. Ekipp:

## Eis Matcher vun der 1. Ekipp bis d'Wanterpaus um Terrain zu Eschduerf

Sonndes, 13.10.2024	16 Auer	Heischent - Lëntgen
Sonndes, 27.10.2024	16 Auer	Heischent - Préizerdaul-Réiden
Sonndes, 17.11.2024	16 Auer	Heischent - Wëntger

Och fir eis 2. Ekipp fänkt eng nei Saison un. No de gudder Resultater vun de leschte Jore gëllt et och an der neier Saison, déi gutt Aarbecht ze bestätegen. Hei eng Iwwersiicht iwwert d'Heemmatcher vun eiser 2. Ekipp:

## Eis Matcher vun der 2. Ekipp bis d'Wanterpaus um Terrain zu Eschduerf

Freides, 11.10.2024	20 Auer	Heischent - Béiwen
Freides, 25.10.2024	20 Auer	Heischent - Bruch
Freides, 29.11.2024	20 Auer	Heischent - Rammerech II

**De Veräin ass dann och ëmmer op der Sich no Leit, déi sech gären am Veräin engagéieren a gären och mol eng Hand mat upaken, sief et op enger Manifestatioun oder sonndes/freides nieft dem Terrain.**

**Wann Dir interesséiert sidd, kënnt Dir lech gare per Mail ([fcracing1988@gmail.com](mailto:fcracing1988@gmail.com)) mellen oder schwätzt einfach ee vun de Comitésmemberen op engem Match un.**

Wéi gewinnt, kënnt Dir de Veräin ënnerstëtzen, andeem Dir e Ball fir e Match vun eiser 1. Ekipp sponsert.

Weider Informatiounen fannt Dir op eiser facebook-Säit oder op fupa.net.





# MATCHBALL

## 2024 - 2025

DATUM	GÉIGNER	BALL RÉSERVÉIERT
25.08.2024, 16h	US Reisdorf	réservéiert
11.09.2024, 20h	SC Ell	réservéiert
22.09.2024, 16h	FC Green Boys 77	
13.10.2024, 16h	FC Minerva Lintgen	
27.10.2024, 16h	FC Préizerdall Réiden	réservéiert
17.11.2024, 16h	AS Winrange	réservéiert
— WINTERPAUS —		
01.03.2025, 18h	US Boevange	
16.03.2025, 16h	FC Olympia Christnach	
30.03.2025, 16h	FC Racing Troisvierges	
13.04.2025, 16h	AS Colmar-Berg	
27.04.2025, 16h	AS Rupensia Larochette	
11.05.2025, 16h	US Rambrouch	réservéiert
18.05.2025, 16h	US Folschette	réservéiert



# GIDD MEMBER

## an ënnerstëtzt eise Veräin



Wëllt Dir och Member vum FC Racing Heischent-Eschduerf ginn oder d'Equipe all Weekend ënnerstëtzen? Gidd Member, Eieremember oder séchert lech eng Dauerkaart fir d'Jongen Sonndes zu Eschduerf kënnen vun der Säitenlinn aus unzefeieren.

Fir eng Eierememberschaft ze aktivéieren oder eng Dauerkaart ze bestellen kënt Dir direkt den respektiven Payconiq QR-Code nutzen oder en Virement op de Compte LU12 0090 0000 7505 3439 (CCRA), mam Vermierk „[Virnumm Numm] [Type vun der Kaart]“ maachen.

Wann Dir Member wëllt ginn, dann fëllt w.e.g den Formulaire op eisem Site oder op der Récksäit aus. D'Memberskaart kann dann beim nächsten Heemmatch an der Keess ofgeholll ginn.

### TYPE & PRÄISS PRO SAISON

### FIRDEELER

### WEIDER INFORMATIOUNEN

**MEMBER**  
50€

- Aktiven Member vum Veräin
- Lizenzéiert bei der FLF (Joueur oder Non-Joueur)
- Gratis Entrée fir eis Heemmatch
- Droit de Vote op der Generalversammlung
- Informatioun iwver all d'Aktivitéite vum Veräin



**ÉIERENMEMBER**  
> 15€

- Keng Lizenz
- 1€ Reduktioun op d'Entrée vun eisen Heemmatch
- Informatioun iwver all d'Aktivitéite vum Veräin



**DAUERKAART**  
50€

- Gratis Entrée fir eis Heemmatch an der Saison 2024 - 2025
- Informatioun iwver all d'Aktivitéite vum Veräin





## TENNISCLUB HEISCHENT

Réckbléck op eise Championnat 2024

Et ware 5 Equipe ugemellt:

- > U10
- > U12
- > U14
- > U18
- > Senior Dames,
- > Senior Hommes
- > Dames +45

Wann dir och Loscht op Tennis huet,  
dann zeckt net fir iech bei eis ze mellen!

Weber Martine 691 180 764

Thull Nicole 691 632 402







## **CULTURE DANS L'OESLING : VIVRE L'HISTOIRE, CÉLÉBRER LES TRADITIONS**

L'Oesling, au nord du pays, n'est pas seulement un paradis pour les adeptes de la nature, mais également un véritable trésor pour les amateurs de culture. Visites guidées de villes, visites découverte et événements traditionnels, chacun y trouvera son compte.

### **Visites guidées : vivre l'histoire et la culture de près**

Visit Éislek et ses partenaires proposent un large éventail de visites guidées qui font découvrir aux visiteurs l'histoire et la culture de la région. Les charmantes villes d'Esch-sur-Sûre, de Clervaux, de Wiltz et de Vianden invitent à la découverte de leurs vieilles villes historiques, de leurs imposants châteaux et de leurs ruelles pittoresques. L'exposition « The Family of Man » à Clervaux, inscrite au patrimoine culturel de l'UNESCO, plonge littéralement les amateurs de culture dans le monde de la photographie.

L'accompagnement par un guide qualifié fait de chaque visite une expérience inoubliable. Le passé revit grâce à des informations pertinentes et des histoires passionnantes, et les participants peuvent découvrir l'Oesling sous toutes ses facettes. Ils bénéficient ainsi d'aperçus exclusifs, de conseils d'initiés et d'anecdotes qui leur seraient restés cachés en cas d'exploration individuelle.

## **KULTUR IM ÉISLEK: GESCHICHTE ERLEBEN, TRADITIONEN FEIERN**

Das Éislek im Norden des Landes ist nicht nur ein Paradies für Naturliebhaber, sondern auch ein wahrer Schatz für Kulturinteressierte. Von geführten Städtetouren bis hin zu Erlebnisführungen und traditionellen Events ist hier für alle etwas Passendes dabei.

### **Geführte Touren: Geschichte und Kultur hautnah erleben**

Visit Éislek und seine Partner bieten eine breite Palette an geführten Touren an, die Besuchenden die Geschichte und Kultur der Region näherbringen. Die charmanten Städte Esch-sur-Sûre, Clervaux, Wiltz und Vianden laden mit ihren historischen Altstädten, imposanten Schlössern und malerischen Gassen zum Erkunden ein. In der Ausstellung „The Family of Man“ in Clervaux, die zum UNESCO-Weltdokumentenerbe gehört, können Kulturinteressierte in die Welt der Fotografie eintauchen.

Die Begleitung durch einen ausgebildeten Guide macht jede Tour zu einem unvergesslichen Erlebnis. Mit fundiertem Wissen und spannenden Geschichten wird die Vergangenheit zum Leben erweckt, und Teilnehmende können das Éislek mit all seinen Facetten entdecken. Dabei erhalten sie exklusive Einblicke, Insider Tipps und Anekdoten, die bei einer individuellen Erkundung verborgen blieben.





Un conseil supplémentaire : à l'occasion du 80<sup>ème</sup> anniversaire de la Bataille des Ardennes, une visite du théâtre d'opérations historique du Schumannseck s'impose. Les passionnés d'histoire y vivront une visite guidée émouvante, au cours de laquelle 65 silhouettes grandeur nature, des vestiges tels que des trous d'obus et des cratères de bombes ainsi que les explications d'un guide expérimenté leur feront revivre l'histoire de ces combats acharnés.

Ein zusätzlicher Tipp: Anlässlich des 80. Jahrestages der Ardennenoffensive bietet sich ein Besuch des historischen Kriegsschauplatzes Schumannseck an. Geschichtsinteressierte erleben hier eine bewegende Führung, bei der 65 lebensgroße Silhouetten, Überreste wie Schützenlöcher und Bombenkrater sowie die Erläuterungen eines erfahrenen Guides die Geschichte der erbitterten Gefechte lebendig werden lassen.

Tous ces circuits peuvent être réservés sur [www.visit-eislek.lu](http://www.visit-eislek.lu), rubrique « Visites guidées ».

Alle diese Touren können über [www.visit-eislek.lu](http://www.visit-eislek.lu), Rubrik „Geführte Besichtigungen“ gebucht werden.

## Visites découverte : une immersion dans les temps anciens

Outre les visites guidées classiques, Visit Éislek propose également des visites découverte uniques. Suivez les traces des cavaliers de la poste à Asselborn, explorez les itinéraires de fuite des résistants sur le « Sentier des Passeurs » ou laissez-vous guider par la sage « Els » à travers l'impressionnante forteresse de Bourscheid. Plongez dans le monde des mineurs lors d'une visite de la mine de cuivre à Stolzenburg.

## Erlebnistouren: Eintauchen in vergangene Zeiten

Neben den klassischen Führungen bietet Visit Éislek auch einzigartige Erlebnistouren an. Folgen Sie den Spuren der Postreiter in Asselborn, erkunden Sie die Fluchtrouten der Resistenzler auf dem „Sentier des Passeurs“ oder lassen Sie sich von der weisen „Els“ durch die beeindruckende Festung Bourscheid führen. Tauchen Sie ein in die Welt der Bergleute bei einer Tour durch die Kupfergrube in Stolzenburg.

### APERÇU DES VISITES DÉCOUVERTE

- Els du château de Bourscheid
- Visite de la mine de cuivre de Stolzenburg
- Randonnée aux flambeaux de la ville de Wiltz
- Randonnée sur le sentier des passeurs à Troisvierges
- Post History Tour - Randonnée sur la route postale historique Thurn & Taxis
- Pause de midi chez les Romains à Diekirch
- Sur les traces du passé - La Seconde Guerre mondiale autour du centre de Fünfbrunnen et de Troisvierges
- Hiking meets local food

### GEFÜHRTE ERLEBNISTOUREN IM ÜBERBLICK

- Els vom Schloss Bourscheid
- Besichtigung der Kupfergrube Stolzenburg
- Fackelwanderung der Stadt Wiltz
- Wanderung auf dem Fluchthelferweg in Troisvierges
- Post History T'Our - Wanderung auf der historischen Thurn & Taxis Postroute
- Mittagspause bei den Römern in Diekirch
- Auf den Spuren der Vergangenheit - Der Zweite Weltkrieg rund um das Zentrum Fünfbrunnen und Troisvierges
- Hiking meets local food

Tous ces circuits peuvent être réservés sur [www.visit-eislek.lu](http://www.visit-eislek.lu), rubrique « Visites guidées ».

Alle diese Touren können über [www.visit-eislek.lu](http://www.visit-eislek.lu), Rubrik „Geführte Besichtigungen“ gebucht werden.



## Manifestations culturelles : allier tradition et modernité

La région de l'Oesling regorge d'événements culturels qui se déroulent tout au long de l'année. Vivez la fête médiévale à Vianden, la Nuit des Lampions à Wiltz ou les Trauliichter à Munshausen. D'autres événements traditionnels sont répertoriés sur [www.visit-eislek.lu](http://www.visit-eislek.lu), dans la rubrique « Fêtes et événements ».

Les trois centres culturels de l'Oesling, le CAPE à Ettelbruck, le Prabbeli à Wiltz et le Cube 521 à Marnach, proposent, quant à eux, un programme varié qui ravira les amateurs de culture avec des spectacles de musique, de danse et de théâtre.

## « Lëtzebuerg, dat ass Vakanz » : découvrir la diversité culturelle du Luxembourg

La campagne « Lëtzebuerg, dat ass Vakanz » du ministère de l'Économie - Direction générale du Tourisme - veut inciter cette année les visiteurs à découvrir les multiples facettes du tourisme culturel au Luxembourg. C'est l'occasion parfaite de (re-)découvrir son propre pays et de se laisser surprendre par la diversité culturelle.

Les personnes intéressées trouveront de plus amples informations sur les visites guidées, les visites découverte et les événements culturels sur le site [www.letzebuergvakanz.lu](http://www.letzebuergvakanz.lu).

## Kulturelle Veranstaltungen: Tradition und Moderne im Einklang

Die Region Éislek ist reich an kulturellen Veranstaltungen, die das ganze Jahr über stattfinden. Erleben Sie das Mittelalterfest in Vianden, die Nacht der Lampionen in Wiltz oder das Traulichtbrennen in Munshausen. Weitere traditionelle Events sind auf [www.visit-eislek.lu](http://www.visit-eislek.lu), Rubrik „Feste und Events“ aufgelistet.

Auch die drei Kulturhäuser des Éislek, CAPE in Ettelbrück, Prabbeli in Wiltz und Cube 521 in Marnach, bieten ein vielfältiges Programm an, das Kulturfans begeistern wird. Hier stehen u. a. Vorführungen in den Bereichen Musik, Tanz und Theater auf dem Programm.

## „Lëtzebuerg, dat ass Vakanz“: die kulturelle Vielfalt Luxemburgs entdecken

Die Kampagne „Lëtzebuerg, dat ass Vakanz“ des Wirtschaftsministeriums - Generaldirektion für Tourismus möchte in diesem Jahr dazu inspirieren, die vielen Facetten des Kulturtourismus in Luxemburg zu entdecken. Die perfekte Gelegenheit, das eigene Land auf neue Weise zu erleben und sich von der kulturellen Vielfalt überraschen zu lassen.

Weitere Informationen zu den Führungen, Erlebnistouren und kulturellen Veranstaltungen finden Interessierte auf der Website [www.letzebuergvakanz.lu](http://www.letzebuergvakanz.lu).





Appel à talents  
Aufruf an Talente

## **APPEL À TALENTS POUR LE NOUVEAU CENTRE CULTUREL**

Avec l'ouverture du centre culturel à Eschdorf, notre commune disposera d'un nouveau haut lieu de rencontre pour la promotion de la vie culturelle locale.

Pour donner vie à cet espace, nous avons besoin de vos talents ! Que vous soyez musicien, acteur de théâtre, marionnettiste, artiste plasticien, photographe, cinéaste, artiste de rue, danseur ou pratiquant une autre forme d'art, nous vous invitons à contacter dès maintenant la commission culturelle.

Notre objectif est de créer une cartographie des talents de notre commune afin de stimuler le développement culturel au sein de notre communauté en favorisant les échanges et collaborations entre les acteurs culturels locaux.

Nous souhaitons également privilégier le recours à des talents locaux pour les événements organisés par la commune.

Rejoignez-nous pour faire de notre centre culturel un lieu vibrant et dynamique, riche de la diversité et de la créativité de ses habitants.

**Pour participer, contactez-nous à l'adresse suivante : [Jenny.Schank@esch-sur-sure.lu](mailto:Jenny.Schank@esch-sur-sure.lu)**

Nous vous informons également que le « **Konschthaus a Frantzen** » à Heiderscheid pourra être loué à l'avenir pour l'organisation d'ateliers de techniques créatives dans tous les domaines de l'expression artistique ainsi que pour des séminaires, des cours de formation et des expositions. Vous trouverez de plus amples informations sur le site Internet de la commune.

La Commission Culturelle d'Esch-sur-Sûre

## **AUFRUF AN TALENTE FÜR DAS NEUE KULTURZENTRUM**

Mit der Eröffnung des neuen Kulturzentrums in Eschdorf wird unsere Gemeinde über einen neuen Treffpunkt zur Förderung des lokalen Kulturlebens verfügen.

Um diesem Raum Leben einzuhauchen, brauchen wir Ihre Talente! Ob Sie Musiker, Theaterschauspieler, Puppenspieler, bildender Künstler, Fotograf, Filmemacher, Straßenkünstler, Tänzer oder in einer anderen Kunstform tätig sind, wir laden Sie ein, sich jetzt mit der Kulturkommission in Verbindung zu setzen.

Unser Ziel ist es, eine Kartographie der Talente unserer Gemeinde zu erstellen, um die kulturelle Entwicklung innerhalb unserer Gemeinschaft zu fördern, indem wir den Austausch und die Zusammenarbeit zwischen den lokalen Kulturschaffenden erleichtern.


Wir möchten auch bei Veranstaltungen, die von der Gemeinde organisiert werden, weitestgehend auf lokale Talente zurückgreifen.

Schließen Sie sich uns an, um unser Kulturzentrum zu einem lebendigen und dynamischen Ort zu machen, der reich an der Vielfalt und Kreativität seiner Bewohner ist.

**Um teilzunehmen, kontaktieren Sie uns bitte unter folgender Adresse:  
[Jenny.Schank@esch-sur-sure.lu](mailto:Jenny.Schank@esch-sur-sure.lu)**

Wir möchten sie ebenfalls darauf hinweisen dass das „**Konschthaus a Frantzen**“ in Heiderscheid in Zukunft für die Veranstaltung von Workshops zu kreativen Techniken in allen Bereichen des künstlerischen Ausdrucks sowie für Seminare, Fortbildungskurse und Ausstellungen gemietet werden kann. Weitere Informationen finden sie auf der Internetseite der Gemeinde.

Die Kulturkommission von Esch-Sauer



## **RÉUNION D'INFORMATION SUR L'ÉCLAIRAGE ET LA POLLUTION LUMINEUSE**

Chers concitoyens, chères concitoyennes,

Nous avons le plaisir de vous inviter à une réunion passionnante et instructive sur la manière dont notre environnement nocturne s'est modifié et sur les conséquences que cela a sur notre bien-être, la faune et le ciel étoilé.

Apprenez de Daniel Gliedner, le conseiller en éclairage expérimenté du Parc naturel de l'Our, comment de petits changements peuvent avoir des conséquences importantes et préserver la beauté de la nuit.

Explorons ensemble les possibilités de rétablir l'équilibre naturel entre la lumière et l'obscurité - pour nous, nos voisins et les générations futures.

**Mehr Informationen unter:**  
[www.liichtberodung.lu](http://www.liichtberodung.lu)

### **Quand?**

Jeudi, le 12 décembre 2024 à 19h30

### **Où?**

Centre Culturel, Eschdorf

## **INFO-VERSAMMLUNG ZUM THEMA BELEUCHTUNG UND LICHTVERSCHMUTZUNG**

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

wir laden Sie herzlich zu einer spannenden und aufschlussreichen Veranstaltung ein, die sich damit beschäftigt wie sich unsere nächtliche Umgebung verändert hat und welche Auswirkungen dies auf unser Wohlbefinden, die Tierwelt und den Sternenhimmel hat.

Erfahren Sie von Daniel Gliedner, dem erfahrenen Lichtberater des Naturparks Our, wie wir durch kleine Veränderungen Großes bewirken können und die Schönheit der Nacht bewahren.

Lassen Sie uns gemeinsam erkunden, welche Möglichkeiten es gibt, das natürliche Gleichgewicht zwischen Licht und Dunkelheit wiederherzustellen - für uns, unsere Nachbarn und die kommenden Generationen.

**Mehr Informationen unter:**  
[www.liichtberodung.lu](http://www.liichtberodung.lu)

### **Wann?**

Donnerstag, 12. Dezember 2024  
um 19:30

### **Wo?**

Centre Culturel, Eschdorf



# GROMPEREBAL

5. OKTOBER 2024

ZU HEISCHENT AN DER SCHEIER

HAPPY HOUR VUN 21<sup>00</sup> - 22<sup>00</sup>

80's  
MUSIK

FLEEX&DEYS

EREM MAT SELWER GEMETEN GROMPEREKICHELCHER





## SAVE THE DATE

Le campus « Am Ale Bësch » ouvrira officiellement ses portes le vendredi 8 novembre 2024 !

La nouvelle école et le hall des sports seront inaugurés en présence du ministre de l'Éducation, du personnel de l'école et de la maison relais, de même que de tous les élèves et de leurs parents.

Vous aurez l'occasion de visiter l'ensemble du complexe scolaire de 16.00 heures à 18.00 heures.

De Campus «Am Ale Bësch» mécht freides, den 8. November 2024, offiziell seng Dieren op!

Déi nei Schoul a Sportshal ginn a Präsenz vum Educatiounsminister, dem Personal vun der Schoul an der Maison Relais souwéi all de Schoulkanner an hiren Elteren ageweit.

Vu 16.00 Auer bis 18.00 Auer si Visite vun dem ganze Schoukoplex méiglech.

## YOGA fir all Alter mat der Monitrice Isabel Schank



**Mëttwochs owes** vun 18:45 bis 20:00  
Auer zu Heischent an der Turnhal  
Den eischte Cours ass den 25. 09.2024

Weider Informatiounen bei  
Fusenig Alice: 83 97 63 oder  
Majerus Marianne: 691 89 90 69





# *Hobby-a Adventsmaart*

Samschden 23. November 2024

a

Sonnden 24. November 2024

vun 10h bis 18h zu Heischent (Sportshal)  
organiséiert vum Bowlingclub « Pin Devils 06 »

Eir lessen a Gedrénks ass gesuert.

## Menü :

**Samschden Penne Bolognaise**

**Sonnden Chili con Carne**

Informationen a Renseignement

Tél : 691 710 800 (Carine)



## Mëttesdësch

dans les communes du Lac de la Haute sûre,  
Esch sur Sûre et Bourscheid

Déjeuner en bonne compagnie vous intéresse?  
Participez à notre “Mëttesdësch” (repas de midi).  
Une initiative de votre commune  
en collaboration avec la fondation “Stëftung Hëllef Doheem”.

### Octobre 2024

Mardi, le 01 Octobre	Restaurant Pommerloch
Jeudi, le 03 Octobre	Restaurant Deeler Bistro Dahl
Mardi, le 08 Octobre	Restaurant Peiffer Insenborn
Jeudi, le 10 Octobre	Restaurant Sheila Harlange
Mardi, le 15 Octobre	Restaurant Bauschelter Stuff Boulaide
Jeudi, le 17 Octobre	Restaurant Vieux Moulin Bourscheid-Moulin
Mardi, le 22 Octobre	Restaurant Hôtel de la Sûre Esch s/Sûre
Jeudi, le 24 Octobre	Restaurant Schuman Nothum
Mardi, le 29 Octobre	Restaurant An der Gaessen Eschweiler
Jeudi, le 31 Octobre	Restaurant beim Philipp an der Kaul Wiltz

### Novembre 2024

Mardi, le 05 Novembre	Restaurant Peiffer Insenborn
Jeudi, le 07 Novembre	Restaurant Sheila Harlange
Mardi, le 12 Novembre	Restaurant Pommerloch
Jeudi, le 14 Novembre	Restaurant Deeler Bistro Dahl
Mardi, le 19 Novembre	Restaurant Hôtel de la Sûre Esch s/Sûre
Jeudi, le 21 Novembre	Restaurant Vieux Moulin Bourscheid Moulin
Mardi, le 26 Novembre	Restaurant An der Gaessen Eschweiler
Jeudi, le 28 Novembre	Restaurant Schumann Nouthum

Merci de réserver la veille avant 12.00 au 40 20 80 76 22, Merci !

### Betret Wunnen Doheem

T. 4020807622 | [betretwunnendoheem@shd.lu](mailto:betretwunnendoheem@shd.lu)  
[www.shd.lu](http://www.shd.lu)



# Mëttesdësch

an der Gemeng Stausee an Esch/Sauer  
an Buurschent

Wëllt dir a flotter Gesellschaft zu Mëtteg iessen?  
Da mëllt iech un fir eise Mëttesdësch.  
Eng Initiativ vun ärer Gemeng  
an Zesummenaarbecht mat der Stëftung Hëllef Doheem.

## Oktober 2024

Dasdig, den 01 Oktober	Restaurant <b>Pommerloch</b>
Donnesdig, den 03 Oktober	Restaurant <b>Deeler Bistro</b>
Dasdig, den 08 Oktober	Restaurant <b>Peiffer Ënsber</b>
Donnesdig, den 10 Oktober	Restaurant <b>Sheila Harel</b>
Dasdig, den 15 Oktober	Restaurant <b>Bauschelter Stuff Bauschelt</b>
Donnesdig, den 17 Oktober	Restaurant <b>Vieux Moulin Buurschter Millen</b>
Dasdig, den 22 Oktober	Restaurant <b>Hôtel de la Sûre Esch Sauer</b>
Donnesdig, den 24 Oktober	Restaurant <b>Schuman Noutem</b>
Dasdig, den 29 Oktober	Restaurant <b>An der Gaessen Eeschweller</b>
Donnesdig, den 31 Oktober	Restaurant <b>beim Philipp An der Kaul Wiltz</b>

## November 2024

Dasdig, den 05 November	Restaurant <b>Peiffer Ënsber</b>
Donneschdig, den 07 November	Restaurant <b>Sheila Harel</b>
Dasdig, den 12 November	Restaurant <b>Pommerloch</b>
Donneschdig, den 14 November	Restaurant <b>Deeler Bistro Dahl</b>
Dasdig, den 19 November	Restaurant <b>Hôtel de la Sûre Esch Sûre</b>
Donneschdig, den 21 November	Restaurant <b>Vieux Moulin Buurschter Millen</b>
Dasdig, den 26 November	Restaurant <b>An der Gaessen Eeschweller</b>
Donneschdig, den 28 November	Restaurant <b>Schumann Noutem</b>

Reservéiert den Dag virdu bis spëtstens 12.00 um 4020807622 Merci!



**Stëftung**  
**HËLLEF**  
**DOHEEM**

**Betret Wunnen Doheem**

T. 4020807622 | [betretwunnendoheem@shd.lu](mailto:betretwunnendoheem@shd.lu)  
| [www.shd.lu](http://www.shd.lu)

## CALENDRIER DES MANIFESTATIONS MANIFESTATIOUNSKALENNER

Är Manifestatiounen  
am «Bléck» oder op  
eisem Site :  
bleck@esch-sur-sure.lu

<b>29/09/2024</b>	Kiermes zu Mëtscheed
<b>05/10/2024</b>	Gromperebal zu Heischent
<b>12/10/2024</b>	Commémoratiounsdag zu Ënsber (18:00)
<b>27/10/2024</b>	Griewerseenung zu Eschduerf
<b>01/11/2024</b>	Allerhelljen - Griewerseenung zu Ënsber, Esch-Sauer, Heischent, Nénngsen & Toodler
<b>02/11/2024</b>	Allerséilen - Griewerseenung zu Mëtscheed
<b>08/11/2024</b>	Aweiung vum Campus „ Am Ale Bësch “
<b>23 &amp; 24/11/2024</b>	Hobby- an Adventsmaart zu Heischent an der Sportshal
<b>30/11/2024</b>	Adventsmaart zu Eschduerf
<b>01/12/2024</b>	Heischer Mëttig zu Heischent
<b>06/12/2024</b>	Virtrag „ 80 Joer Erënnerungskultur vun der Ardennenoffensiv “ zu Eschduerf
<b>12/12/2024</b>	Info-Versammlung zum Thema “Beleuchtung und Lichtverschmutzung” (19:30)
<b>24/12/2024</b>	Hellegowend - Massen zu Ënsber (17.30 Auer) an Eschduerf (22.00 Auer)
<b>25/12/2024</b>	Chrëschttag - Houmass zu Heischent (10.30 Auer)
<b>26/12/2024</b>	Stiewesdag - Houmass zu Toodler (10.45 Auer)
<b>26/12/2024</b>	Chrëschtconcert an der Porkierch zu Heischent (20:00)
<b>14/06/2025</b>	Save the date! Nuit du Sport 2025

### WANTED

Rédigez un article dans le Bleck, intéressés ?  
Voulez-vous ...

- ... communiquer une activité de votre club
- ... informer vos concitoyens sur un service
- ... documenter la vie d'un des villages de la Commune dans le Bléck

Alors envoyez vos textes et photos éventuelles,  
dans des documents séparés et dans une  
proposition de mise en page possible à l'adresse :  
[bleck@esch-sur-sure.lu](mailto:bleck@esch-sur-sure.lu)

La commission de communication et le collègue  
des échevins se réservent le droit de faire des  
choix selon les contributions reçues.

**Délai pour la clôture de la prochaine  
édition : 12/11/2024  
25/11/2024 pour les photos**

Wëllt dir am Bléck,  
iwwert ...

- ... eng Veräinsaktivitéit berichten,
- ... är Matbierger iwwert ee Service informéieren,
- ... d'Liewen an eisen Dierfer dokumentéieren

da mailt déi entspreichend Texter a Fotoen, am  
beschten als getrennten Dokumenter an enger  
Propose zum méigleche Layout, op folgend  
Adress : [bleck@esch-sur-sure.lu](mailto:bleck@esch-sur-sure.lu)

D'Kommunikatiounskommissioun an de  
Schäfferrot behalen sech d'Recht vir, e Choix vun  
de Beiträg ze maachen.

**Redaktiounsschluss fir déi nächst Ausgab  
ass den 12/11/2024  
25/11/2024 fir Fotoen**

# INFOS UTILES

## NÛTZLECH INFORMATIOUNEN

### ADMINISTRATION COMMUNALE

1, an der Gaass L-9150 Eschdorf

Tél : 83 91 12 - 1 / Fax : 83 91 12 - 25

**SECRETARIAT** secretariat@esch-sur-sure.lu

✓ Luc Leyder

> luc.leyder@esch-sur-sure.lu

✓ Carole Kirsch

Tél : 83 91 12 - 32 > carole.kirsch@esch-sur-sure.lu

✓ Sonja Gira

Tél : 83 91 12 - 31 > sonja.gira@esch-sur-sure.lu

✓ Aline Leyder

Tél : 83 91 12 - 26 > aline.leyder@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi : 08h00-11h30 après-midi sur rdv

Vendredi : 08h00-11h30

**RECETTE** recette@esch-sur-sure.lu

✓ Diane Kler

Tél : 83 91 12 - 27 > diane.kler@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi : 08h00-11h30 après-midi sur rdv

Vendredi : 08h00-11h30

### POPULATION / ETAT CIVIL

population@esch-sur-sure.lu

✓ Raoul Disteldorf

Tél : 83 91 12 - 23 > raoul.disteldorf@esch-sur-sure.lu

✓ Jeff Agnes

Tél : 83 91 12 - 22 > jeff.agnes@esch-sur-sure.lu

Lundi : 08h00-11h30 13h00-18h30

Mardi à jeudi : 08h00-11h30 13h00-16h30

Vendredi : 08h00-11h30

### SERVICE TECHNIQUE

Administration :

technique@esch-sur-sure.lu

✓ Germain Mathay, *Direction du Service Technique*

Tél : 83 91 12 - 41 > germain.mathay@esch-sur-sure.lu

✓ Agustin Martinez, *Service autorisations et infrastructures*

Tél : 83 91 12 - 35

> agustin.martinez@esch-sur-sure.lu

✓ Romaine Kessler, *Secrétariat du Service Technique*

Tél : 83 91 12 - 34 > romaine.kessler@esch-sur-sure.lu

✓ Nora Hermes, *Secrétariat du Service Technique*

Tél : 83 91 12 - 30 > nora.hermes@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi : 08h00-11h30 après-midi sur rdv

Vendredi : 08h00-11h30

### ATELIER HEIDERSCHIED

1, am Clemensbongert

L-9158 Heiderscheid

service.regie@esch-sur-sure.lu

✓ Angelo Cardoso, *Responsable*

Tél : 83 91 12 - 45 > angelo.cardoso@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi : sur rdv

Vendredi : 08h00 à 11h30 sur rdv

✓ Ruben Teixeira, *Chef-ouvrier*

> ruben.teixeira@esch-sur-sure.lu

Tél : 83 91 12 - 40

Fax : 83 91 12 - 44

**Numéro en cas d'urgence en dehors des heures d'ouverture**

**Tél : 621 24 52 89**

### NOS RÉSEAUX DE COMMUNICATION :



facebook.com/esch-sur-sure



sms2citizen



signalez-le



www.esch-sur-sure.lu

### ENSEIGNEMENT ET MAISON RELAIS

#### CAMPUS SCOLAIRE À ESCHDORF

1, um Heischerwee L-9150 Eschdorf

Tél : 26 35 55-300

✓ Fabienne Reuland, *présidente du comité d'école*

Tél : 691 70 45 72

✓ Martha Grosbusch, *présidente adjointe*

Tél : 691 87 82 01

#### SERVICE D'ÉDUCATION ET D'ACCUEIL (SEA) KANNERSTUFF

1, um Heischerwee L-9150 Eschdorf

Tél : 26 88 95 03

> direction.resc@elisabeth.lu

Heures d'ouverture de l'encadrement des enfants :

Lundi à vendredi : 06h15-19h00

Direction :

✓ Mélanie Freitas, *chargée de direction*

✓ Timethy Theisen, *chargée de direction adjointe*

Heures d'ouverture du bureau :

Lundi : 08h00-16h30

Mardi : 08h00-16h30

Mercredi : 07h00-17h00

Jeudi : 08h00-14h30

Vendredi : 06h30-17h00

#### KRABELSTUFF

4, an der Gaass L-9157 Heiderscheid

Tél : 26 88 90 28 / Fax : 26 88 97 28

> krabbels@pt.lu

#### ECOLE FONDAMENTALE À KOETSCHETTE

Centre scolaire et sportif de Koetschette

1, rue de la Paix L-8821 Koetschette

Tél. conférence : 23 64 19 53 / Fax : 23 64 94 39

www.schoul-kietscht.lu

#### SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

✓ Alain Toussaint *Chef de Centre Ale Bëscher et Esch-sur-Sûre*

15, Quatre Vents L-9150 Eschdorf

Tél : 497 71 55 276

> alain.toussaint@cgdis.lu

✓ René Braun *Chef Adjoint*

30, op der Heelt L-9151 Eschdorf

Tél : 497 71 55 277

> rene.braun@cgdis.lu



[www.esch-sur-sure.lu](http://www.esch-sur-sure.lu)